叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 民族学家的历史观：在189(an Ethnologist's View Of History An Address) 000001

2. 民族学家的历史观：在189(an Ethnologist's View Of History An Address) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民族学家的历史观：在189(An Ethnologist's View of History An Address)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A number of typographical errors have been maintained in this version of this book .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erərz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [wʌn]]
A description of the errors is found in the list at the end of the text . [1]
一个 描述 的 这 错误 是 成立 在 这 列表 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

文末附有错误说明。[1]

[æn; ən]
AN
一个

一个

- [vjuː] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Ethnologist's View of History .
- 看法 的 历史 .

民族学家的历史观。

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
BEFORE THE
前 这

在……之前

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Annual Meeting of the New Jersey Historical Society ,
年度的 会议 的 这 新的 球衣 历史 社会 ,

新泽西历史学会年会

[æt; ət]
AT
在

在

['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['dʒænjueri] - , - .
Trenton , New Jersey , January 28 , 1896 .
特伦顿 , 新的 球衣 , 一月 - , - .

新泽西州特伦顿，1896 年 1 月 28 日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [əl] .
DANIEL G . BRINTON , A . M . , M . D . , LL .
丹尼尔 G . 布林顿 , 一个 . M . , M . D . , 二 .

丹尼尔·G·布林顿，文学硕士、医学博士、法学博士。

[diː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .
D . , D . Sc .
D . , D . Sc .

博士，理学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
Professor of American Archæology in the University of
教授 的 美国人 考古学 在 这 大学 的

美国考古学教授（大学）

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [eθ'nɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
Pennsylvania and of General Ethnology at the
宾夕法尼亚州 和 的 一般的 民族学 在 这

宾夕法尼亚大学和普通民族学系

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Academy of Natural Sciences of Philadelphia .
学院 的 自然的 科学 的 费城 .

费城自然科学院。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PHILADELPHIA , PA . 1896 . [2] [3]
费城 , 宾夕法尼亚州 . - . [2] [3]

宾夕法尼亚州费城，1896 年。[2][3]

[æn; ən] - [vjuː] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
An Ethnologist's View of History .
一个 - 看法 的 历史 .

民族学家的历史观。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] :
Mr . President :
先生 . 总统 :

总统先生：

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['evər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
The intelligent thought of the world is ever advancing to a fuller appreciation
这 聪明的 想法 的 这 世界 是 曾经 前进 到 一个 更丰满 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of the worth of the past to the present and the future .
的 这 值得 的 这 过去的 到 这 展示 和 这 未来 .

世界智慧不断进步，对过去、现在和未来的价值有了更全面的认识。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [sə'saiətiz] [ænd; ənd]['dʒɝ:nəlz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

Never	**before**	**have**	**associations**	**,**	**societies**	**and**	**journals**	**devoted**	**to**	**historical**
绝不	前	有	协会	,	社会	和	期刊	奉献	到	历史

['stʌdiz] [bɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] .

studies	**been**	**so**	**numerous**	**.**
研究	到过	所以	很多的	.

历史上从未有过如此多的历史研究协会、学会和期刊。

[ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [mə'mɔri:əlz] ; [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

All	**times**	**and**	**tribes**	**are**	**searched**	**for**	**memorials**	**;**	**the**	**remote**	**corners**	**of**
全部	时代	和	部落	是	搜索	为了	纪念碑	;	这	偏僻的	角落	的

['mɑ:dərn] ,

modern	**,**
现代的	,

人们在各个时代和各个部落中寻找纪念碑；在现代社会的偏远角落，

[ˌmi:d'i:v(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [pɪrɪədz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ʌndər]['skru:təni] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd]

medieval	**and**	**ancient**	**periods**	**are**	**brought**	**under**	**scrutiny**	**;**	**and**	**going**	**beyond**
中世纪	和	古老的	时期	是	带来	在下面	审查	;	和	去	超过

[ði:z] [ə'gen] ,

these	**again**	**,**
这些	再次	,

中世纪和古代时期都受到了深入研究；而且，研究范围还会进一步扩大。

[ðə; ði]['semi] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪrəz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebjələs] [gli:mz] [frʌm; frəm] [prɪ] -

the	**semi**	**-**	**historic**	**eras**	**of**	**tradition**	**and**	**the**	**nebulous**	**gleams**	**from**	**pre**	**-**
这	半	-	历史性	时代	的	传统	和	这	模糊的	闪光	从	预	-

[hɪ'stɔ:rɪk] [mɪli:ni:əmz] [ɑ:r; ər]['dɪlɪdʒəntli] [skænd] ,

historic	**milleniums**	**are**	**diligently**	**scanned**	**,**
历史性	千年	是	勤勉地	扫描	,

半历史时期的传统和史前千年的模糊痕迹都被仔细审视，

[ðæt] [ðer; ðər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] ['pref.ɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['redʒɪstərd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['siləblz]

that	**their**	**uncertain**	**story**	**may**	**be**	**prefaced**	**to**	**that**	**registered**	**in**	**“**	**the**	**syllables**
那	他们的	不确定	故事	可能	是	序言	到	那	挂号的	在	“	这	音节

[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [taɪm] .

of	**recorded**	**time**	**.**
的	记录	时间	.

他们不确定的故事或许可以作为“记录时间的音节”中所记载的故事的序曲。

” [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ə'kju:mjuleit] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən]

”	**In**	**this**	**manner**	**a**	**vast**	**mass**	**of**	**material**	**is**	**accumulating**	**with**	**which**	**the**	**historian**
”	在	这	方式	一个	广阔的	大量的	的	材料	是	累积	和	哪个	这	历史学家

[hæz; həz][tu:; tə] [di:l] .

has	**to**	**deal**	**.**
有	到	交易	.

就这样，大量的史料不断积累起来，等待着历史学家去处理。

[wʌt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hi:; hi][sets] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] ?

What	**now**	**is**	**the**	**real**	**nature**	**of**	**the**	**task**	**he**	**sets**	**before**	**himself**	**?**
什么	现在	是	这	真实的	自然	的	这	任务	他	套	前	他自己	?

他现在给自己设定的任务的真正性质是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] ?

What	**is**	**the**	**mission**	**with**	**which**	**he**	**is**	**entrusted**	**?**
什么	是	这	使命	和	哪个	他	是	受托	?

他肩负的使命是什么？

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tæsk] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][hɪm'self][ðə; ði]
To **understand** **this** **task** **,** **to** **appreciate** **that** **mission** **,** **he** **must** **ask** **himself** **the**
到 理解 这 任务 , 到 欣赏 那 使命 , 他 必须 问 他自己 这
[brɔːd] ['kwestʃənz] :
broad **questions** **:**
广阔 问题 :

要理解这项任务，要领会这项使命，他必须问自己一些根本性的问题：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
What **is** **the** **aim** **of** **history** **?**
什么 是 这 目的 的 历史 ?

历史的目的是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ?
What **are** **the** **purposes** **for** **which** **it** **should** **be** **studied** **and** **written** **?**
什么 是 这 目的 为了 哪个 它 应该 是 研究 和 书面 ?

研究和撰写它的目的是什么?

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz] , [ɔːl] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
He **will** **find** **no** **lack** **of** **answers** **to** **these** **inquiries** **,** **all** **offered** **with** **equal**
他 将要 寻找 不 缺少 的 答案 到 这些 查询 , 全部 提供 和 平等的
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

对于这些问题，他绝不会缺乏答案，所有答案都同样充满自信。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'skrepənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
but **singularly** **discrepant** **among** **themselves** **.**
但 单独地 不一致的 之中 他们自己 .

但它们之间却存在着显著差异。

[hɪz; ɪz] [[fɔːr]]
His **[** **4** **]**
他的 [4]

他的[4]

[ɪm'bærəsmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrdʒənt] [vjuːz] , [iːtʃ] ['eɪbli]
embarrassment **will** **be** **that** **of** **selection** **between** **widely** **divergent** **views** **,** **each** **ably**
尴尬 将要 是 那 的 选择 之间 广泛 分歧 浏览 , 每个 能够
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædvəkeɪts] .
supported **by** **distinguished** **advocates** **.**
有 经过 杰出的 倡导者 .

尴尬之处在于，我们需要在截然不同的观点中做出选择，而每种观点都有杰出的支持者。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [ə'nʌðər] , [nɑːt][ɪg'zæktli][laɪk] ['eni] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,
As **I** **am** **going** **to** **add** **still** **another** **,** **not** **exactly** **like** **any** **already** **on** **the** **list** **,**
作为 我 是 去 到 添加 仍然 其他 , 不是 确切地 喜欢 任何 已经 在 这 列表 ,

我还要再添加一个，它和列表上已有的任何内容都不完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi]
it **may** **well** **be** **asked** **of** **me** **to** **show** **why** **one** **or** **other** **of** **those** **already**
它 可能 出色地 是 问 的 我 到 展示 为什么 一 或者 其他 的 那些 已经
['kɜːrənt] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
current **is** **not** **as** **good** **or** **better** **than** **my** **own** **.**
当前的 是 不是 作为 好的 或者 更好的 比 我的 自己的 .

很可能有人会要求我解释为什么现有的某些方案不如我的方案好。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [briːf] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['meθədz] ,
This **requires** **me** **to** **pass** **in** **brief** **review** **the** **theories** **of** **historic** **methods** **,**
这 需要 我 到 经过 在 简短的 审查 这 理论 的 历史性 方法 ,

这要求我简要回顾一下历史研究方法论。

[ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli] [tɜːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

or	,	as	it	is	properly	termed	,	of	the	Philosophy	of	History	,	which	are
或者	,	作为	它	是	适当地	称为	,	的	这	哲学	的	历史	,	哪个	是

[moʊst]['pɑːpjələr][tuː; tə] - [deɪ] .

most	popular	to	-	day	.
最多	受欢迎的	到	-	天	.

或者，更准确地说，是历史哲学，这是当今最流行的哲学之一。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

They	may	be	classified	under	three	leading	opinions	,	as	follows	:	1	.
他们	可能	是	分类	在下面	三	领导	意见	,	作为	跟随	:	1	.

它们可归纳为以下三种主要观点：1.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

History	should	be	an	accurate	record	of	events	,	and	nothing	more	;
历史	应该	是	一个	准确的	记录	的	活动	,	和	没有什么	更多的	;

历史应该是对事件的准确记录，仅此而已；

[æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [kən'siːlɪŋ]

an	exact	and	disinterested	statement	of	what	has	taken	place	,	concealing
一个	精确的	和	无私的	陈述	的	什么	有	已采取	地方	,	隐藏

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

nothing	and	coloring	nothing	,
没有什么	和	染色	没有什么	,

对所发生的事情做出准确、客观的陈述，不隐瞒任何事实，也不粉饰任何事实。

[ri'saitɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃnz] , [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] , ['predʒədɪs] , [ɔːr][daɪ'dæktɪk]

reciting	incidents	in	their	natural	connections	,	without	bias	,	prejudice	,	or	didactic
背诵	事件	在	他们的	自然的	连接	,	没有	偏见	,	偏见	,	或者	教学

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

application	of	any	kind	.
应用	的	任何	种类	.

按照事件的自然联系叙述，不带任何偏见、成见或说教意味。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːd(ə)l] .

This	is	certainly	a	high	ideal	and	an	excellent	model	.
这	是	当然	一个	高的	理想的	和	一个	出色的	模型	.

这无疑是一个崇高的理想和一个优秀的榜样。

[fɔːr; fər] ['meni] , [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] , [nʌn] ['betər] [kæn; kən]

For	many	,	yes	,	for	the	majority	of	historical	works	,	none	better	can
为了	许多	,	是的	,	为了	这	多数	的	历史	作品	,	没有任何	更好的	能

[biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

be	suggested	.
是	建议	.

对许多人来说，是的，对大多数历史作品来说，没有比这更好的选择了。

[aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɜːrənt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

I	place	it	first	and	name	it	as	worthiest	of	all	current	theories	of
我	地方	它	第一的	和	姓名	它	作为	最值得	的	全部	当前的	理论	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

historical	composition	.
历史	作品	.

我将其排在第一位，并称其为所有当前历史构成理论中最有价值的理论。

[bʌt; bət] , [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

But	,	I	would	submit	to	you	,	is	a	literary	production	answering	to	this
但	,	我	会	提交	到	你	,	是	一个	文学	生产	回答	到	这

['priːsept] , ['riːəli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

precept	,	really	History	?
戒律	,	真的	历史	?

但是，我想请教各位，一部符合这一原则的文学作品，真的能算是历史吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'pɜrd] ['ænəl] [ɔːr]['krɑːnɪk(ə)l] ?

Is	it	anything	more	than	a	well	-	prepared	annal	or	chronicle	?
是	它	任何事物	更多的	比	一个	出色地	-	准备	记录	或者	编年史	?

它难道不只是一部精心编纂的编年史或纪事吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

Is	it	,
是	它	,

是吗?

[ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːəl]

in	fact	anything	else	than	a	compilation	containing	the	materials	of	which	real
在	事实	任何事物	别的	比	一个	汇编	包含	这	材料	的	哪个	真实的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'poʊzd] ?

history	should	be	composed	?
历史	应该	是	由	?

事实上，除了包含构成真正历史所需素材的汇编之外，还能有其他任何东西吗?

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['teɪkən][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtɪst] [sens] ,

I	consider	that	the	mission	of	the	historian	,	taken	in	its	completest	sense	,
我	考虑	那	这	使命	的	这	历史学家	,	已采取	在	它是	完整版	感觉	,

我认为，从最完整的意义上讲，历史学家的使命是:

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [mʌtʃ] ['haɪər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]

is	something	much	more	,	much	higher	,	than	the	collection	and	narration
是	某物	很多	更多的	,	很多	更高	,	比	这	收藏	和	旁白

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

它远比收集和叙述事件更高层次、更有意义。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

no	matter	how	well	this	is	done	.
不	事情	如何	出色地	这	是	完毕	.

无论这件事做得多么出色。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

The	historian	should	be	like	the	man	of	science	,
这	历史学家	应该	是	喜欢	这	男人	的	科学	,

历史学家应该像科学家一样，

[ænd; ənd] [gruːp] [hɪz; ɪz][fækts]['ʌndər] [ɪn'dʌktɪv] ['sɪstəmz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	group	his	facts	under	inductive	systems	so	as	to	reach	the	general
和	团体	他的	事实	在下面	归纳法	系统	所以	作为	到	抵达	这	一般的

[lɔːz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

laws	which	connect	and	explain	them	.
法律	哪个	连接	和	解释	他们	.

并将他的事实归纳为归纳系统，从而得出连接和解释这些事实的一般规律。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [stɪl] ['fɜːrðər] , [biː; bi][laɪk][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

He	should	,	still	further	,	be	like	the	artist	,
他	应该	,	仍然	更远	,	是	喜欢	这	艺术家	,

他更应该像艺术家那样。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] [kə'nekʃnz] ['ʌndər] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

and	endeavor	so	to	exhibit	these	connections	under	literary	forms	that	they	present
和	努力	所以	到	展览	这些	连接	在下面	文学	表格	那	他们	展示

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɔːr'gænɪk]['juːnəti] ,

to	the	reader	the	impression	of	a	symmetrical	and	organic	unity	,
到	这	读者	这	印象	的	一个	对称的	和	有机的	统一	,

并努力通过文学形式展现这些联系，从而给读者呈现出一种对称而有机的统一体印象。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pɑːrt][ɔːr] [[faɪv]]

in	which	each	part	or	[	5	]
在	哪个	每个	部分	或者	[	5	]

其中每个部分或[5]

[ɪ'vent] [berz] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

event	bears	definite	relations	to	all	others	.
事件	熊	定	关系	到	全部	其他的	.

该事件与其他所有事件都有明确的关联。

[kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Collection	and	collation	are	not	enough	.
收藏	和	整理	是	不是	足够的	.

收集和整理是不够的。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][mʌst; məst] “ [wɜːrk][ʌp][hɪz; ɪz] [fiːld] [noʊts] ， ” [æz; əz][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][seɪ] ，

The	historian	must	“	work	up	his	field	notes	,	”	as	the	geologists	say	,
这	历史学家	必须	“	工作	向上	他的	场地	笔记	,	”	作为	这	地质学家	说	,

正如地质学家所说，历史学家必须“整理好他的田野笔记”。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪtə][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	as	to	extract	from	his	data	all	the	useful	results	which	they
所以	作为	到	提炼	从	他的	数据	全部	这	有用	结果	哪个	他们

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

are	capable	of	yielding	.
是	有能力的	的	屈服	.

以便从他的数据中提取出所有有用的结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][aɪ][kæn; kən][kaʊnt][ɑːn][ðə; ði]['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv]

I	am	quite	certain	that	in	these	objections	I	can	count	on	the	suffrages	of
我	是	相当	肯定	那	在	这些	反对意见	我	能	数数	在	这	选举权	的

[moʊst] .

most	.
最多	.

我相当肯定，这些反对意见能够得到大多数人的支持。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

For	the	majority	of	authors	write	history	in	a	style	widely	different	from
为了	这	多数	的	作者	写	历史	在	一个	风格	广泛	不同的	从

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

that	which	I	have	been	describing	.
那	哪个	我	有	到过	描述	.

大多数历史学家的写作风格与我所描述的风格大相径庭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['tiːtʃərz] ， [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] .

They	are	distinctly	teachers	,	though	not	at	all	in	accord	as	to	what	they	teach	.
他们	是	明显地	教师	,	尽管	不是	在	全部	在	符合	作为	到	什么	他们	教	.

他们都是老师，但教的内容却完全不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ædvəkeɪts] ，

They	are	generally	advocates	,
他们	是	一般来说	倡导者	,

他们通常是倡导者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['oʊpənnəs] [meɪn'teɪn] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['sekənd] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	more	or	less	openness	maintain	what	I	call	the	second	theory	of	the
和	和	更多的	或者较少的		开放性	维持	什么	我	称呼	这	第二	理论	的	这

[eɪm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

aim	of	history	,
目的	的	历史	,

而且，我或多或少会以开放的态度来坚持我所谓的历史目的的第二种理论。

[tuː; tə][wɪt] : [ˌtuːˈtuː] .

to	wit	:	2	.
到	有	:	2	.

具体而言：2.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] .

History	should	be	a	collection	of	evidence	in	favor	of	certain	opinions	.
历史	应该	是	一个	收藏	的	证据	在	偏爱	的	肯定	意见	.

历史应该是支持某些观点的证据集合。

[ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstɔɪz, 'hɪstriːz] .

In	this	category	are	to	be	included	all	religious	and	political	histories	.
在	这	类别	是	到	是	包括	全部	宗教	和	政治的	历史	.

此类内容应包括所有宗教史和政治史。

[ðer; ðər]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][mæn] ; [ɔːr][ðə; ðɪ]

Their	pages	are	intended	to	show	the	dealings	of	God	with	man	;	or	the
他们的	页面	是	故意的	到	展示	这	交易	的	上帝	和	男人	;	或者	这

['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

evidences	of	Christianity	,
证据	的	基督教	,

他们的篇章旨在展现上帝与人类的交往；或者基督教的证据。

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sekts] , [kə'θɑːləsɪzəm][ɔːr]['prɑːtɪstəntɪzəm] ;

or	of	one	of	its	sects	,	Catholicism	or	Protestantism	;
或者	的	一	的	它是	教派	,	天主教	或者	新教	;

或其某个教派，即天主教或新教；

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ʃʊr] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr][ʌv; əv] [mɔ'nɑːkiəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

or	the	sure	growth	of	republican	or	of	monarchial	institutions	;
或者	这	当然	生长	的	共和党人	或者	的	君主制	机构	;

或者共和制或君主制制度的稳步发展；

[ɔːr][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

or	the	proof	of	a	divine	government	of	the	world	;
或者	这	证明	的	一个	神圣的	政府	的	这	世界	;

或者说，这是神权统治世界的证据；

[ɔːr][ðə; ðɪ]['kaʊntər] - [pruːf] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

or	the	counter	-	proof	that	there	is	no	such	government	;	and	the	like	.
或者	这	柜台	-	证明	那	那里	是	不	这样的	政府	;	和	这	喜欢	.

或者证明根本不存在这样的政府；等等。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [moʊst]['dʒen(ə)rəl]['hɪstɔɪz, 'hɪstriːz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [klæs] .

You	will	find	that	most	general	histories	may	be	placed	in	this	class	.
你	将要	寻找	那	最多	一般的	历史	可能	是	放置	在	这	班级	.

你会发现大多数通史都可以归入这一类。

['prɑːbəbli][ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][hɪm'self][hæv; həv]['veri] [strɔːŋ] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt]['pɑːlətɪks][ɔːr][rɪ'lɪdʒən]

Probably	a	man	cannot	himself	have	very	strong	convictions	about	politics	or	religion
大概	一个	男人	不能	他自己	有	非常	强的	定罪	关于	政治	或者	宗教

,

,

,

一个人可能很难对政治或宗教持有非常坚定的信念。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wer] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

and	not	let	them	be	seen	in	his	narrative	of	events	where	such	questions
和	不是	让	他们	是	已见	在	他的	叙述	的	活动	在哪里	这样的	问题

[ɑːr; ər] ['prɑːmɪnəntli] ['prez(ə)nt] .

are	prominently	present	.
是	突出地	展示	.

并且不要让这些问题在他的事件叙述中显露出来，因为这些问题经常出现。

[ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliər] ['instənsiz] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .

A	few	familiar	instances	will	illustrate	this	.
一个	很少	熟悉的	实例	将要	阐明	这	.

几个熟悉的例子可以说明这一点。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['iːðər] ['lɪŋˌgɑːrdz] [ɔːr] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz]

No	one	can	take	either	Lingard's	or	Macauley's	History	of	England	as
不	一	能	拿	任何一个	林加德的	或者	-	历史	的	英格兰	作为

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['raɪtɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [vjuːz] .

anything	more	than	a	plea	for	either	writer's	personal	views	.
任何事物	更多的	比	一个	恳求	为了	任何一个	作家的	个人的	浏览	.

无论是林加德的《英格兰史》还是麦考利的《英格兰史》，都只能被视为两位作者表达个人观点的宣言。

['gɪbənz] ['ænti] - ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] [ɪz][æz; əz] [pər'septəbli] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni]

Gibbon's	anti	-	Christian	feeling	is	as	perceptibly	disabling	to	him	in	many
长臂猿	反对	-	基督教	感觉	是	作为	明显地	禁用	到	他	在	许多

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ðiˌ] [tʃɜːrtʃ] [hɪs'tɔːrɪənz][ɪz][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] “ [ækts][ʌv; əv]

passages	as	in	the	church	historians	is	their	search	for	“	acts	of
段落	作为	在	这	教会	历史学家	是	他们的	搜索	为了	“	行为	的

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

吉本的反基督教情绪在许多段落中都明显地对他造成了影响，就像教会历史学家们寻求“天意”一样。

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .

”	and	the	hand	of	God	in	human	affairs	.
”	和	这	手	的	上帝	在	人类	事务	.

以及上帝在人类事务中的作为。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['feɪt(ə)l] [flɔːz] .

All	such	histories	suffer	from	fatal	flaws	.
全部	这样的	历史	遭受	从	致命的	缺陷	.

所有这类历史叙述都存在致命缺陷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][diː] [[sɪks]]

They	are	de	[	6	]
他们	是	德	[	6	]

它们是 de[6]

[dʌktɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'fɛnsiˌoʊ] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]

ductive	instead	of	inductive	;	they	are	a	defensio	sententiarum	instead	of	an
导管	反而	的	归纳法	;	他们	是	一个	防御	判决书	反而	的	一个

[ɪnvɛstəgeɪiːoʊ]['viːri] ;

investigatio	veri	;
调查	维里	;

感性而非感性；它们是辩护而不是事实调查；

[ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ðiˌ]['faɪn(ə)l] [truːθ] [æz; əz] [noʊn] , [ænd; ənd][goʊ][nɑːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

they	assume	the	final	truth	as	known	,	and	go	not	forth	to	seek	it	.
他们	认为	这	最终的	真相	作为	已知	,	和	去	不是	前进	到	寻找	它	.

他们自以为知道了最终的真理，却不去寻求它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] “ [ˌteliə'ɪɔdʒɪk,ˌtiː-] , ” [ðæt] [ɪz] ,

They	are	therefore	“	teleologic	,	”	that	is	,
他们	是	所以	“	目的论	,	”	那	是	,

因此，它们是“目的论的”，也就是说，

[ðeɪ] ['stʌdi] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ðə; ði]
they study the record of man as the demonstration of a problem the
他们 学习 这 记录 的 男人 作为 这 示范 的 一个 问题 这
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] .
solution of which is already known .
解决方案 的 哪个 是 已经 已知 .

他们研究人类历史，将其视为一个问题的例证，而这个问题的答案早已为人所知。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] “ [dɪ'vɪnəˌtɔ:ri] , ” ['kleɪmɪŋ] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
In this they are essentially “ divinatory , ” claiming foreknowledge of the future ;
在 这 他们 是 本质上 “ 占卜 , ” 声称 预知 的 这 未来 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从本质上讲，它们是“占卜式的”，声称能够预知未来；而且，

[æz; əz] ['evri] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [noʊz] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪdiəm][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t]
as every ethnologist knows , divination belongs to a stadium of incomplete
作为 每一个 民族学家 知道 , 占卜 属于 到 一个 体育场 的 未完成
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,
intellectual culture ,
知识分子 文化 ,

正如每个民族学家都知道的那样，占卜属于知识文化不完善的阶段。

[wʌn] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
one considerably short of the highest .
一 相当 短的 的 这 最高 .

比最高值少很多。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [baɪ]['vilhelm,'wil-][vɑ:n]['hʌmbəult] ,
As has been well said by Wilhelm von Humboldt ,
作为 有 到过 出色地 说 经过 威廉 冯 洪堡 ,

正如威廉·冯·洪堡所言，

['eni] [ˌteliə'iɔdʒik,,ti:-] ['θi:əri] “ [di'stə:bz] [ænd; ənd]['fɔ:lsəˌfaɪz][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
any teleologic theory “ disturbs and falsifies the facts of history ;
任何 目的论 理论 “ 扰乱 和 伪造 这 事实 的 历史 ;

任何目的论理论都会“扰乱和歪曲历史事实；

” [sɪks] - [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:tli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['heigl] ,
” 6 - 1 and it has been acutely pointed out by the philosopher Hegel ,
” 6 - 1 和 它 有 到过 急性 尖 出去 经过 这 哲学家 黑格尔 ,

“6-1，这一点哲学家黑格尔曾敏锐地指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði]
that it contradicts the notion of progress and is no advance over the
那 它 矛盾 这 概念 的 进步 和 是 不 进步 超过 这
['eɪnʃənt] ['tenɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['saɪk(ə)l] . [sɪks] - [ˌtu:'tu:]
ancient tenet of a recurrent cycle . 6 - 2
古老的 信条 的 一个 复发 循环 . 6 - 2

它与进步的概念相悖，也并未超越古老的循环往复的信条。[6-2]

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n] [ði:z] ['erərz] .
I need not dilate upon these errors .
我 需要 不是 扩张 之上 这些 错误 .

我无需赘述这些错误。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
They must be patent to you .
他们 必须 是 专利 到 你 .

它们必须是你的专利。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [haʊ] [pjʊr] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

No	matter	how	noble	the	conviction	,	how	pure	the	purpose	,
不	事情	如何	高贵	这	定罪	,	如何	纯的	这	目的	,

无论信念多么高尚，目的多么纯粹，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ænd; ənd]['pjʊrɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

there	is	something	nobler	and	purer	than	it	,	and	that	is	,
那里	是	某物	更高贵	和	更纯净	比	它	,	和	那	是	,

还有比这更高尚、更纯粹的东西，那就是：

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['rendərɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ænd; ənd]

unswerving	devotion	to	rendering	in	history	the	truth	,	the	whole	truth	and
坚定不移	虔诚	到	渲染	在	历史	这	真相	,	这	所有的	真相	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .

nothing	but	the	truth	.
没有什么	但	这	真相	.

坚定不移地致力于在历史中呈现真相，全部真相，绝无虚假。

[aɪ] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðæt] — [θri:] .

I	now	turn	to	another	opinion	,	that	which	teaches	that	—	3	.
我	现在	转动	到	其他	观点	,	那	哪个	教导	那	—	3	.

现在我转向另一种观点，即——3.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:rtrətʃər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'stendɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

History	should	be	a	portraiture	,	more	or	less	extended	,	of	the	evolution
历史	应该	是	一个	画像	,	更多的	或者	较少的	扩展	,	的	这	进化

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

of	the	human	species	.
的	这	人类	物种	.

历史应该是一幅人类物种进化历程的或多或少的扩展画像。

[ðɪs] [ɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ” [vju:] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	is	claimed	to	be	the	“	scientific	”	view	of	history	.
这	是	声称	到	是	这	“	科学	”	看法	的	历史	.

据称这是历史的“科学”观点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɜ:rsli] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌælɪg'zændər][vɑ:n]['hʌmbəult][ɪn][ðə; ði] [freɪz] :

It	was	tersely	expressed	by	Alexander	von	Humboldt	in	the	phrase	:
它	曾是	简洁地	表达	经过	亚历山大	冯	洪堡	在	这	短语	:

亚历山大·冯·洪堡曾简洁地表达过这个观点：

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðæt]

“	The	history	of	the	world	is	the	mere	expression	of	a	predetermined	,	that
“	这	历史	的	这	世界	是	这	仅仅	表达	的	一个	预先设定	,	那

[ɪz] , [fɪkst] , [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] . ” [sɪks] - [θri:]

is	,	fixed	,	evolution	.	”	6	-	3
是	,	固定的	,	进化	.	”	6	-	3

“世界历史只不过是预先设定的、也就是固定的演化过程的表现。”6-3

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ] [aj'^u:st] [kuŋt] , ['dreɪpər][ænd; ənd] [['sɛvən]]

It	is	that	advocated	by	Auguste	Comte	,	Draper	and	[	7	]
它	是	那	倡导者	经过	奥古斯特	孔特	,	德雷珀	和	[	7	]

这是奥古斯特·孔德、德雷珀和[7]所倡导的。

['spensər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][prɑ:f] . ['gɜ:rlənd] , [ʌv; əv] ['stræsbɚg] , ['fɔ:mjuleitid] [ɪts]

Spencer	,	and	a	few	years	ago	Prof	.	Gerland	,	of	Strasburg	,	formulated	its
斯宾塞	,	和	一个	很少	年	前	教授	.	格尔兰	,	的	斯特拉斯堡	,	配方	它是

['beɪsɪk]['mæksɪm][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

basic	maxim	in	these	words	:
基本的	格言	在	这些	字	:

斯宾塞，以及几年前斯特拉斯堡的格尔兰教授，用以下这段话概括了它的基本格言：

“ [mæn][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l]

“	Man	has	developed	from	the	brute	through	the	action	of	purely	mechanical
“	男人	有	发达	从	这	蛮力	通过	这	行动	的	纯粹	机械的

, ['ðerfɔːr] [fɪkst] , [lɔːz] . ” ['sɛvən] - [wʌn]

,	therefore	fixed	,	laws	.	”	7	-	1
,	所以	固定的	,	法律	.	”	7	-	1

“人类是从野兽进化而来，这完全是受机械的、因此也是固定的规律支配的结果。”7-1

[ðə; ði]['saɪəntɪst][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][səb'skraɪb][tuː; tə] [ðiːz] ['mæksəmz][ɪz]

The	scientist	of	to	-	day	who	hesitates	to	subscribe	to	these	maxims	is
这	科学家	的	到	-	天	WHO	犹豫	到	订阅	到	这些	格言	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['ɪntəlekt] .

liable	to	be	regarded	as	of	doubtful	learning	or	of	debilitated	intellect	.
容易	到	是	认为	作为	的	疑	学习	或者	的	虚弱的	智力	.

当今的科学家如果对上述格言犹豫不决，就可能被认为学识不足或智力低下。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [sʌtʃ] ,

I	acknowledge	that	I	am	one	such	,
我	承认	那	我	是	一	这样的	,

我承认我就是这样的人，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [saʊnd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn]

and	believe	that	I	can	show	sound	reasons	for	denying	the	assumption	on
和	相信	那	我	能	展示	声音	原因	为了	否认	这	假设	在

[wɪtʃ] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [beɪst] .

which	this	view	is	based	.
哪个	这	看法	是	基于	.

我相信我可以提出合理的理由来否定这种观点所依据的假设。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ˌteliə'ɪɔdʒɪk,,tiː-][ænd; ənd] [dɪ'vɪnəˌtɔːri] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]

It	appears	to	me	just	as	teleologic	and	divinatory	as	those	I	have
它	出现	到	我	只是	作为	目的论	和	占卜	作为	那些	我	有

['priːviəsli] [neɪmd] .

previously	named	.
之前	命名	.

在我看来，它与我之前提到的那些一样，都具有目的论和预言性。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

It	assumes	Evolution	as	a	law	of	the	universe	,
它	假设	进化	作为	一个	法律	的	这	宇宙	,

它将进化论视为宇宙法则，

[ˌwer'æz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl]

whereas	in	natural	science	it	is	only	a	limited	generalization	,	inapplicable
然而	在	自然的	科学	它	是	仅有的	一个	有限的	概括	,	不适用

[tuː; tə][moʊst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] ,

to	most	series	of	natural	events	,
到	最多	系列	的	自然的	活动	,

而在自然科学中，它只是一种有限的概括，并不适用于大多数自然事件序列。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [kən'tɪnjuəns] [ɪn]['eni] ['sɪriːz] .

and	therefore	of	uncertain	continuance	in	any	series	.
和	所以	的	不确定	继续	在	任何	系列	.

因此，在任何系列中，其延续性都无法确定。

[ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [dɪ'dʌktɪv] , [nɑːt]

The	optimism	which	it	inculcates	is	insecure	and	belongs	to	deductive	,	not
这	乐观	哪个	它	灌输	是	不安全	和	属于	到	演绎推理	,	不是

[ɪn'dʌktɪv] , ['riːzənɪŋ] .

inductive	,	reasoning	.
归纳法	,	推理	.

它所灌输的乐观主义是不安全的，属于演绎推理，而不是归纳推理。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['θiːəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [læks] [pruːf] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [meɪn'teɪn] ,

The	mechanical	theory	on	which	it	is	based	lacks	proof	,	and	is	,	I	maintain	,
这	机械的	理论	在	哪个	它	是	基于	缺乏	证明	,	和	是	,	我	维持	,

它所依据的力学理论缺乏证据，而且我认为，它是错误的。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['moʊtɪv] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hɪ'stɔːrɪk] [ə'kʌrənsɪz] .

insufficient	to	explain	motive	,	and	,	therefore	,	historic	occurrences	.
不足的	到	解释	动机	,	和	,	所以	,	历史性	发生	.

不足以解释动机，因此也无法解释历史事件。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd]

The	assumption	that	history	is	the	record	of	a	necessary	and
这	假设	那	历史	是	这	记录	的	一个	必要的	和

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

uninterrupted	evolution	,
不间断	进化	,

认为历史是必然且不间断演化的记录这一假设，

[prəg'resɪŋ] ['ʌndər]['aɪərnklæd][mə'kænɪk(ə)l] [lɔːz] ,

progressing	under	ironclad	mechanical	laws	,
进展	在下面	铁甲舰	机械的	法律	,

在铁律机械定律的支配下进行

[ɪz][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['θiːəri] [æz; əz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

is	a	preconceived	theory	as	detrimental	to	clear	vision	as	are	the
是	一个	先入为主的	理论	作为	有害的	到	清除	想象	作为	是	这

[priːˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][ɔːr][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrtəzn] .

preoccupations	of	the	theologian	or	the	political	partisan	.
忧虑	的	这	神学家	或者	这	政治的	党派	.

这种先入为主的理论，与神学家或政治党派人士的执念一样，对清晰的视野有害。

['eni] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm]

Any	definition	of	evolution	which	carries	with	it	the	justification	of	optimism
任何	定义	的	进化	哪个	携带	和	它	这	理由	的	乐观

[ɪz][æz; əz] [ɪ'roʊniəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

is	as	erroneous	in	history	,
是	作为	错误	在	历史	,

任何带有乐观主义色彩的进化论定义在历史上都是错误的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɔːl][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

as	it	would	be	in	biology	to	assert	that	all	variations	are	beneficial	.
作为	它	会	是	在	生物学	到	断言	那	全部	变体	是	有利	.

就像在生物学中断言所有变异都是有益的一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [wɪl] [ɪm'pruːv] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

There	is	no	more	certainty	that	the	human	species	will	improve	under	the	operation
那里	是	不	更多的	肯定	那	这	人类	物种	将要	提升	在下面	这	手术

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] ;

of	physical	laws	than	that	any	individual	will	;
的	身体的	法律	比	那	任何	个人	将要	;

人类物种能否在物理定律的作用下进步，并不比任何个体能否进步更有把握；

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ,

there	is	far	more	evidence	that	it	will	not	,
那里	是	远的	更多的	证据	那	它	将要	不是	,

有大量证据表明这种情况不会发生。

[æz; əz] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] ,

as	every	species	of	the	older	geologic	ages	has	succumbed	to	those	laws	,
作为	每一个	物种	的	这	老	地质	年龄	有	屈服了	到	那些	法律	,

因为所有古老地质时代的物种都屈服于这些规律，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

usually	without	leaving	a	representative	.
通常	没有	离开	一个	代表	.

通常不会留下代表。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [[eɪt]]

I	am	aware	that	I	am	here	in	opposition	to	the	popular	[	8	]
我	是	意识到的	那	我	是	这里	在	反对	到	这	受欢迎的	[	8	]

我知道我在这里与流行的[8] 相悖

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vjuː] .

as	well	as	the	scientific	view	.
作为	出色地	作为	这	科学	看法	.

以及科学观点。

[noʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪz] ['betər] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

No	commonplace	is	better	received	than	that	,	“	Eternal	progress	is	the	law	of
不	平凡	是	更好的	已收到	比	那	,	“	永恒	进步	是	这	法律	的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

没有比“永恒进步是自然规律”这句老生常谈更受欢迎的了;

” [ðoʊ] [baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪk'spleɪnd] .

”	though	by	what	process	eternal	laws	are	discovered	is	imperfectly	explained	.
”	尽管	经过	什么	过程	永恒	法律	是	发现	是	不完美地	解释	.

然而，关于永恒法则是如何被发现的，目前还没有完美的解释。

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Applied	to	history	,
应用	到	历史	,

应用于历史领域，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [driːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['tiːtʃərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

a	favorite	dream	of	some	of	the	most	recent	teachers	is	that	the	life	of
一个	最喜欢的	梦	的	一些	的	这	最多	最近的	教师	是	那	这	生活	的

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [rʌnz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

the	species	runs	the	same	course	as	that	of	one	of	its	members	.
这	物种	跑步	这	相同的	课程	作为	那	的	一	的	它是	成员	.

最近几位教师最喜欢的梦想是，物种的生命历程与物种中某个成员的生命历程相同。

[lɔːrd]['æktən] , [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['lektʃər] [steɪts] [ðæt] :

Lord	Acton	,	of	Oxford	,	in	a	late	lecture	states	that	:
主	阿克顿	,	的	牛津	,	在	一个	晚的	演讲	各州	那	:

牛津大学的阿克顿勋爵在晚年的一次演讲中指出:

“ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; ” [eɪt] - [wʌn][ænd; ənd][prɑːf] .

“	The	development	of	society	is	like	that	of	individual	;	”	8	-	1	and	Prof	.
“	这	发展	的	社会	是	喜欢	那	的	个人	;	”	8	-	1	和	教授	.

['fɛloʊz] ,

Fellows	,
研究员	,

“社会的发展就像个人的发展一样;”8-1 和 Fellows 教授，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

of	the	University	of	Chicago	,	advances	the	same	opinion	in	the	words	,
的	这	大学	的	芝加哥	,	进展	这	相同的	观点	在	这	字	,

芝加哥大学的某位学者也表达了同样的观点，他写道:

“ [hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɛləps] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . ” [eɪt] - [ˌtuː'tuː]

“	Humanity	as	a	whole	developes	like	a	child	.	”	8	-	2
“	人类	作为	一个	所有的	发展	喜欢	一个	孩子	.	”	8	-	2

“人类整体的发展就像孩子一样。”8-2

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	error	of	this	view	was	clearly	pointed	out	some	years	ago	by	Dr	.
这	错误	的	这	看法	曾是	清楚地	尖	出去	一些	年	前	经过	博士	.

['toʊbəlɝ, 'toʊblɝ] . [eɪt] - [θriː][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [groʊθ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːrdʒ][æt; ət]

Tobler	.	8	-	3	There	has	been	no	growth	of	humanity	at	large	at
托布勒	.	8	-	3	那里	有	到过	不	生长	的	人类	在	大的	在

[ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

all	comparable	to	that	of	the	individual	.
全部	可比	到	那	的	这	个人	.

托布勒博士几年前就明确指出了这种观点的错误。8-3 人类整体的发展与个人的发展完全没有可比拟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [traɪbz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

There	are	tribes	to	-	day	in	the	full	stone	age	,
那里	是	部落	到	-	天	在	这	满的	石头	年龄	,

当今仍有一些部落处于完全石器时代。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	others	in	all	stages	of	culture	above	it	.
和	其他的	在	全部	阶段	的	文化	多于	它	.

以及处于更高文化阶段的其他文化。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['loʊk(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

The	horizons	of	progress	have	been	as	local	as	those	of	geography	.
这	地平线	的	进步	有	到过	作为	当地的	作为	那些	的	地理	.

进步的视野一直局限于地理范围之内。

[noʊ][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

No	solidarity	of	advancement	exists	in	the	species	as	a	whole	.
不	团结	的	进步	存在	在	这	物种	作为	一个	所有的	.

整个物种之间不存在进步的团结一致。

['ɛpəks, 'iːpəks][ænd; ənd]['steidiə][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['veri] [wɪð; wɪθ] [reɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

Epochs	and	stadia	of	culture	vary	with	race	and	climate	.
纪元	和	体育场	的	文化	各不相同	和	种族	和	气候	.

文化的时代和阶段因种族和气候而异。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] “ [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ” [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] ['iːðər] [ɪn]['næʃ(ə)nəl][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] .

The	much	talked	of	“	law	of	continuity	”	does	not	hold	good	either	in	national	or	intellectual	growth	.
这	很多	谈话	的	“	法律	的	连续性	”	做	不是	抓住	好的	任何一个	在	国家的	或者	知识分子	生长	.

人们常说的“连续性规律”在国家发展或知识发展中都不适用。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθədz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

Such	are	the	criticisms	which	may	be	urged	against	the	historical	methods	now	in	vogue	.
这样的	是	这	批评	哪个	可能	是	敦促	反对	这	历史	方法	现在	在	时尚	.

以上是针对目前流行的历史研究方法可能提出的批评意见。

[wʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ?

What	,	you	will	ask	,	is	offered	in	their	stead	?
什么	,	你	将要	问	,	是	提供	在	他们的	坚定	?

你可能会问，那用什么来代替它们呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eθ'nɑːlədʒɪst] .

That	which	I	offer	is	the	view	of	the	ethnologist	.
那	哪个	我	提供	是	这	看法	的	这	民族学家	.

我所提供的是民族学家的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .

It	is	not	so	ambitious	as	some	I	have	named	.
它	是	不是	所以	雄心勃勃	作为	一些	我	有	命名	.

它不像我提到的某些项目那样雄心勃勃。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] , [nɔːr][dɪ'vaɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃər] .

It	does	not	deal	in	eternal	laws	,	nor	divine	the	distant	future	.
它	做	不是	交易	在	永恒	法律	,	也不	神圣的	这	遥远	未来	.

它不涉及永恒的法则，也不预言遥远的未来。

[ðə; ði][eθ'nɑːlədʒɪst] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaunsəlz] [ʌv; əv]

The	ethnologist	does	not	profess	to	have	been	admitted	into	the	counsels	of
这	民族学家	做	不是	宣称	到	有	到过	承认	进入	这	律师	的

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

这位民族学家并不声称自己已被允许进入全能者的决策会议。

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði]['siːkrət]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

nor	to	have	caught	in	his	grasp	the	secret	purposes	of	the	Universe	.
也不	到	有	捕捉	在	他的	抓牢	这	秘密	目的	的	这	宇宙	.

他也没有领悟到宇宙的秘密目的。

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [noʊn] [fækts] , [ænd; ənd] [[naɪn]]

He	seeks	the	sufficient	reason	for	known	facts	,	and	[	9	]
他	寻找	这	充足的	原因	为了	已知	事实	,	和	[	9	]

他寻求已知事实的充分理由，并且[9]

[ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][geɪnz][tuː; tə]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .

is	content	with	applying	the	knowledge	he	gains	to	present	action	.
是	内容	和	申请	这	知识	他	收益	到	展示	行动	.

他乐于将所获得的知识运用到实际行动中。

[bɪ'fɔːr] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eθ'nɑːlədʒɪst] , [aɪ][mʌst; məst] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðə; ði]

Before	stating	the	view	of	the	ethnologist	,	I	must	briefly	describe	what	the
前	声明	这	看法	的	这	民族学家	,	我	必须	简要地	描述	什么	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [ɪz] .

science	of	Ethnology	is	.
科学	的	民族学	是	.

在阐述民族学家的观点之前，我必须简要描述一下民族学这门科学是什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You	will	see	at	once	how	closely	it	is	allied	to	history	,
你	将要	看	在	一次	如何	密切	它	是	盟军	到	历史	,

你会立刻发现它与历史有着多么紧密的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɔːlmoʊst] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

and	that	the	explanation	of	the	one	almost	carries	with	it	the
和	那	这	解释	的	这	一	几乎	携带	和	它	这

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

prescription	for	the	other	.
处方	为了	这	其他	.

而且，对其中一种情况的解释几乎包含了对另一种情况的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mæksɪm] [ðæt] [mæn][ɪz][baɪ]['neɪtʃər] [ə; eɪ] [grɪ'geriəs]

It	begins	with	the	acknowledged	maxim	that	man	is	by	nature	a	gregarious
它	开始	和	这	已确认	格言	那	男人	是	经过	自然	一个	群居

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

它以一条公认的格言开篇：人天生是群居动物。

[ə; eɪ]['zoʊɑːn] - , [æz; əz]['ærɪˌstɑːtl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

a	zoon	politikon	,	as	Aristotle	called	him	,	living	in	society	,
一个	动物园	-	,	作为	亚里士多德	称为	他	,	活的	在	社会	,

亚里士多德称他为动物政治，生活在社会中，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɔːl] [ðoʊz] [treɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	owing	to	society	all	those	traits	which	it	is	the	business	of	history	,
和	欠款	到	社会	全部	那些	特征	哪个	它	是	这	商业	的	历史	,

而正是由于社会具备了历史所要展现的所有特质，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][baɪ'ɑːlədʒi] , [tuː; tə] ['stʌdi] .

as	distinguished	from	biology	,	to	study	.
作为	杰出的	从	生物学	,	到	学习	.

与生物学不同，是为了研究。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wʌt]

From	this	standpoint	,	all	that	the	man	is	he	owes	to	others	;	and	what
从	这	立场	,	全部	那	这	男人	是	他	欠款	到	其他的	;	和	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ,

the	others	are	,
这	其他的	是	,

从这个角度来看，一个人的一切成就都归功于他人；而他人的成就，

[ðeɪ] [oʊ] , [ɪn][pɑːrt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	owe	,	in	part	,	to	him	.
他们	欠	,	在	部分	,	到	他	.

他们在某种程度上要感谢他。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][klæn] ,

Together	,	they	make	up	the	social	unit	,	at	first	the	family	or	clan	,
一起	,	他们	制作	向上	这	社会的	单元	,	在	第一的	这	家庭	或者	氏族	,

它们共同构成社会单元，最初是家庭或氏族。

[ɪt'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['juːnɪt] , [ə; eɪ][traɪb] , ['neɪʃ(ə)n][ɔːr]['piːp(ə)l] .

itself	becoming	part	of	a	larger	unit	,	a	tribe	,	nation	or	people	.
本身	成为	部分	的	一个	更大的	单元	,	一个	部落	,	国家	或者	人们	.

自身成为更大单位（部落、国家或民族）的一部分。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][foʊk] , [ɔːr] ['eθnɔs] , [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['juːnɪt] ,

The	typical	folk	,	or	ethnos	,	is	a	social	unit	,
这	典型的	民间	,	或者	民族	,	是	一个	社会的	单元	,

典型的民众，或称族群，是一个社会单元。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [treɪts] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ɔːr] [moʊst] ,

the	members	of	which	are	bound	together	by	certain	traits	common	to	all	or	most	,
这	成员	的	哪个	是	边界	一起	经过	肯定	特征	常见的	到	全部	或者	最多	,

其成员因某些共同或大多数共同特征而联系在一起，

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kærəktər] , [æn; ən][ɔːr'gænɪk]['juːnəti] , [spə'sɪfɪk] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsiz] .

which	impart	to	them	a	prevailing	character	,	an	organic	unity	,	specific	peculiarities	and	general	tendencies	.
哪个	传授	到	他们	一个	盛行	特点	,	一个	有机的	统一	,	具体的	特殊性	和	一般的	倾向	.

这赋予它们一种主导性的特征、一种有机的统一性、特定的特性和普遍的趋势。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðiːz] [treɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['eθnɪk]

You	may	inquire	what	these	traits	are	to	which	I	refer	as	making	up	ethnic
你	可能	查询	什么	这些	特征	是	到	哪个	我	参考	作为	制作	向上	种族的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

你可能会问，我所说的构成民族性格的这些特征究竟是什么。

[ðə; ði] ['ænsər] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [prɪ'saɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .

The	answer	cannot	be	so	precise	as	you	would	like	.
这	回答	不能	是	所以	精确的	作为	你	会	喜欢	.

答案无法像您希望的那样精确。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [goʊθ] [wʌns]

We	are	dealing	with	a	natural	phenomenon	,	and	Nature	,	as	Goethe	once
我们	是	处理	和	一个	自然的	现象	,	和	自然	,	作为	歌德	一次

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

我们正在讨论的是一种自然现象，而自然，正如歌德曾经说过的那样，

['nevər] [meɪks] [gruːps] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

never	makes	groups	,	but	only	individuals	.
绝不	制作	团体	,	但	仅有的	个人	.

从不组成团体，只与个人交往。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv] ['kætəgɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .

The	group	is	a	subjective	category	of	our	own	minds	.
这	团体	是	一个	主观	类别	的	我们的	自己的	思想	.

群体是我们自身思维中的一种主观概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['riːəl] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

It	is	,	nevertheless	,	psychologically	real	,	and	capable	of	definition	.
它	是	,	尽管如此	,	心理方面	真实的	,	和	有能力的	的	定义	.

然而，它在心理上是真实存在的，并且可以被定义。

[ðə; ði]['eθnɔs][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'faɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Ethnos	must	be	defined	,	like	a	species	of	natural	history	,
这	民族	必须	是	定义	,	喜欢	一个	物种	的	自然的	历史	,

民族必须像自然史中的物种一样加以定义。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [nɑːt][baɪ][wʌn][ə'loʊn] .

by	a	rehearsal	of	a	series	of	its	characteristics	,	not	by	one	alone	.
经过	一个	排演	的	一个	系列	的	它是	特征	,	不是	经过	一	独自的	.

通过一系列特征的演练，而不是仅仅通过某个特征。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['iːkwəl]

The	members	of	this	series	are	numerous	,	and	by	no	means	of	equal
这	成员	的	这	系列	是	很多的	,	和	经过	不	方法	的	平等的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

该系列成员众多，而且重要性也参差不齐；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	shall	mention	the	most	prominent	of	them	,
我	将	提到	这	最多	著名的	的	他们	,

我将提及其中最杰出的几位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ræŋkt] [fɔ:r; fər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]
and 和 **in** 在 **the** 这 **order** 命令 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **believe** 相信 **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **ranked** 排名 **for** 为了 **influence** 影响 **on** 在
['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] . [-]
national 国家的 **character** 特点 **.** . **[** [**10** - **]**]

以及我认为它们对民族性格的影响程度的排名。[10]

[fɜ:rst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ræŋk] ['læŋgwɪdʒ] .
First 第一的 **,** , **I** 我 **should** 应该 **rank** 秩 **Language** 语言 **.** .

首先，我应该对语言进行排名。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mi:diəm][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] , [ʌv; əv] [θɔ:t] - [trænfɜ˞:əns] ,
Not 不是 **only** 仅有的 **is** 是 **it** 它 **the** 这 **medium** 中等的 **of** 的 **intelligible** 可理解的 **intercourse** 交往 **,** , **of** 的 **thought** 想法 **-** - **tranference** 转移 **,** ,

它不仅是进行可理解的交流和思想传递的媒介，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ɪt'self][ɪz] ['paʊərfəli] ['eɪdɪd][ɔ:r] [im'pi:did] [baɪ][ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
but 但 **thought** 想法 **itself** 本身 **is** 是 **powerfully** 强大的 **aided** 协助 **or** 或者 **impeded** 受阻 **by** 经过 **the** 这 **modes** 模式 **of** 的 **its** 它是 **expression** 表达 **in** 在
[saʊnd] .
sound 声音 **.** .

但是，思想本身会受到声音表达方式的有力促进或阻碍。

[æz; əz] “ ['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] , ” [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd]['ɔ:rətɔ:ri] , [ɪts] [maɪt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ɑ:n][ɔ:l]
As 作为 **“** “ **spoken** 说 **language** 语言 **,** , **”** ” **in** 在 **poetry** 诗 **and** 和 **oratory** 演说 **,** , **its** 它是 **might** 可能 **is** 是 **recognized** 认可 **on** 在 **all** 全部
[hændz] ;
hands 双手 **;** ;

作为“口语”，在诗歌和演说中，它的力量得到了所有人的认可；

[waɪl] [ɪn] “ ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ” [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
while 尽管 **in** 在 **“** “ **written** 书面 **language** 语言 **,** , **”** ” **as** 作为 **literature** 文学 **,** ,

而在“书面语言”中，例如文学作品中，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks]['saɪləntli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kælkjələbl] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .
it 它 **works** 作品 **silently** 默默 **but** 但 **with** 和 **incalculable** 不可估量 **effect** 影响 **on** 在 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **a** 一个 **people** 人们 **.** .
- - [wʌn]
10 - - **-** - **1** 1

它悄无声息地发挥作用，却对一个民族的性格产生了不可估量的影响。10-1

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] ['gʌvərnmənt] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] ,
Next 下一个 **to** 到 **this** 这 **I** 我 **should** 应该 **place** 地方 **Government** 政府 **,** , **understanding** 理解 **this** 这 **word** 单词 **in** 在 **its** 它是 **widest** 最宽 **sense** 感觉 **,** ,

接下来我应该把“政府”放在前面，这里我指的是广义上的政府。

[æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [mæn] [ə'gri:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn]
as 作为 **embracing** 拥抱 **the** 这 **terms** 条款 **on** 在 **which** 哪个 **man** 男人 **agrees** 同意 **to** 到 **live** 居住 **with** 和 **his** 他的 **fellow** 同伴 **man** 男人
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʊmən] ,
and 和 **with** 和 **woman** 女士 **,** ,

它包含了人与人之间以及人与人之间相互相处的条件。

['fæməli] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sə'saɪəti][taɪz] .

family	,	therefore	,	as	well	as	society	ties	.
家庭	,	所以	,	作为	出色地	作为	社会	领带	.

因此，家庭以及社会关系都至关重要。

[ðɪs] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]['li:g(ə)l]['stændərdz][ʌv; əv]['du:ti] , [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]

This	includes	the	legal	standards	of	duty	,	the	rules	of	relationship	and
这	包括	这	合法的	标准	的	责任	,	这	规则	的	关系	和

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

这包括法律规定的义务标准、亲属关系和继承规则，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

the	rights	of	property	and	the	customs	of	commerce	,	the	institutions	of
这	权利	的	财产	和	这	海关	的	商业	,	这	机构	的

['kɑ:sts] ,

castes	,
种姓	,

财产权和商业习俗，种姓制度，

['klæsɪz] [ænd; ənd] ['rʊlər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [wɔ:r][ænd; ənd]

classes	and	rulers	,	and	those	international	relations	on	which	depend	war	and
课程	和	统治者	,	和	那些	国际的	关系	在	哪个	依赖	战争	和

[pi:s] .

peace	.
和平	.

阶级和统治者，以及决定战争与和平的国际关系。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'pres] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪg'zɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv]

I	need	not	enlarge	on	the	profound	impress	which	these	exert	on	the	traits	of
我	需要	不是	放大	在	这	深刻的	令人印象深刻	哪个	这些	发挥	在	这	特征	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] . - - [ˌtu:'tu:]

the	people	.	10	-	2
这	人们	.	-	-	2

我无需赘述这些因素对人民性格产生的深远影响。10-2

['æftər] [ði:z] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [s'kɒləz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

After	these	I	should	name	Religion	,	though	some	brilliant	scholars	,	such	as
后	这些	我	应该	姓名	宗教	,	尽管	一些	杰出的	学者们	,	这样的	作为

['skelɪŋ] [ænd; ənd][mæks] ['mʏlər] ,

Schelling	and	Max	Müller	,
谢林	和	最大限度	穆勒	,

除此之外，我还应该提到宗教，尽管也有一些杰出的学者，例如谢林和马克斯·穆勒。

- - [θri:][hæv; həv] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rmətɪv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

10	-	3	have	claimed	for	it	the	first	place	as	a	formative	influence	on
-	-	3	有	声称	为了	它	这	第一的	地方	作为	一个	形成期	影响	在

['eθnɪk] ['kærəktər] .

ethnic	character	.
种族的	特点	.

10-3 人声称它在塑造民族性格方面起着至关重要的作用。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt][ræŋk][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hju:mən]

No	one	will	deny	the	prominent	rank	it	holds	in	the	earlier	stages	of	human
不	一	将要	否定	这	著名的	秩	它	持有	在	这	早些时候	阶段	的	人类

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

没有人会否认它在人类文化早期阶段所占据的重要地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlz]

It	is	scarcely	too	much	to	say	that	most	of	the	waking	hours	of	the	males
它	是	几乎	也	很多	到	说	那	最多	的	这	醒来	小时	的	这	男性

[ʌv; əv][sʌm; səm] [traɪbz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] - [-]

of	some	tribes	are	taken	up	with	religious	ceremo	[	11	]
的	一些	部落	是	已采取	向上	和	宗教	-	[	-	]

毫不夸张地说，某些部落的男性大部分清醒时间都用于宗教仪式[11]。

[ˈnaɪz] .

nies	.
nies	.

nies。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪˈsenʃəli] “ [dɪˈvɪnəˌtɔːri] , ” [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [tʃiːf] [end][ænd; ənd][eɪm][ɪz]

Religion	is	,	however	,	essentially	“	divinatory	,	”	that	is	,	its	chief	end	and	aim	is
宗教	是	,	然而	,	本质上	“	占卜	,	”	那	是	,	它是	首席	结尾	和	目的	是

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

toward	the	future	,
朝向	这	未来	,

然而，宗教本质上是“占卜式的”，也就是说，它的主要目的和目标是面向未来。

[nɑːt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ɑːn][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ɪz]

not	the	present	,	and	therefore	the	impress	it	leaves	on	national	character	is
不是	这	展示	,	和	所以	这	令人印象深刻	它	树叶	在	国家的	特点	是

[fɑːr] [les] [ˈpɜːrmənənt] ,

far	less	permanent	,
远的	较少的	永恒的	,

并非当下，因此它对民族性格的影响也远没有那么持久。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈfemərəl] , [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈgʌvərnmənt] [ɔːr][ˈlæŋgwɪdʒ] .

much	more	ephemeral	,	than	either	government	or	language	.
很多	更多的	短暂的	,	比	任何一个	政府	或者	语言	.

比政府或语言都要短暂得多。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [siːn] [ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf] .

This	is	constantly	seen	in	daily	life	.
这	是	不断地	已见	在	日常的	生活	.

这种情况在日常生活中屡见不鲜。

[ˈpɝːsənz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti] , [bʌt; bət] [ədˈhɪr] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

Persons	change	their	religion	with	facility	,	but	adhere	resolutely	to	the	laws
人	改变	他们的	宗教	和	设施	,	但	粘着	坚决地	到	这	法律

[wɪtʃ] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] .

which	protect	their	property	.
哪个	保护	他们的	财产	.

人们可以轻易改变宗教信仰，但会坚决遵守保护其财产的法律。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈempaɪər][ʌv; əv] [roʊm] [sɪˈkjʊrd] [ˈeθnɪk] [ˈjuːnəti][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈnevər] [sɪns]

The	mighty	empire	of	Rome	secured	ethnic	unity	to	a	degree	never	since
这	强大的	帝国	的	罗马	安全	种族的	统一	到	一个	程度	绝不	自从

[ˈiːkwəld] [ɪn] [ˈpærəlel] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

equalled	in	parallel	circumstances	,
等于	在	平行线	情况	,

强大的罗马帝国确保了民族团结，其程度在类似情况下前所未有。

[ænd; ənd][ɪts][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtɑːləreɪt] [ɔːl][riːˈlɪdʒənz] — [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,

and	its	plan	was	to	tolerate	all	religions	—	as	,	indeed	,
和	它是	计划	曾是	到	容忍	全部	宗教	—	作为	,	的确	,

它的计划是容忍所有宗教——事实上，

[duː][ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

do	all	enlightened	states	to	-	day	—	but	to	insist	on	the	adoption	of	the
做	全部	开明	各州	到	-	天	—	但	到	坚持	在	这	采用	的	这

['roʊmən] [lɔː] ,

Roman	law	,
罗马	法律	,

如今所有开明国家都会这样做——但坚持采用罗马法，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	,	in	official	intercourse	,	the	Latin	language	.
和	,	在	官方的	交往	,	这	拉丁	语言	.

在正式交流中，使用拉丁语。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]

I	have	not	forgotten	the	converse	example	of	the	Jews	,	which	some
我	有	不是	被遗忘的	这	交谈	例子	的	这	犹太人	,	哪个	一些

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ;

attribute	to	their	religion	;
属性	到	他们的	宗教	;

我没有忘记犹太人的反例，有些人将此归咎于他们的宗教；

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] , [huː] [hæv; həv][noʊ][rɪ'lɪdʒən] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

but	the	Romany	,	who	have	no	religion	worth	mentioning	,
但	这	罗姆人	,	WHO	有	不	宗教	值得	提及	,

但是罗姆人，他们没有值得一提的宗教信仰，

[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪts] ['ʌndər] ['sɪmələr] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

have	been	just	as	tenacious	of	their	traits	under	similar	adverse	circumstances	.
有	到过	只是	作为	顽强	的	他们的	特征	在下面	相似的	不利	情况	.

在类似的逆境中，他们也同样坚持了自己的这些特质。

[ðə; ði][aːts] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː'tɪləti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːtəri] , ['bɪldɪŋ] , ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Arts	,	those	of	Utility	,	such	as	pottery	,	building	,	agriculture	and	the
这	艺术	,	那些	的	公用事业	,	这样的	作为	陶器	,	建筑	,	农业	和	这

[dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

domestication	of	animals	,
驯化	的	动物	,

艺术，以及实用艺术，例如陶器、建筑、农业和动物驯养，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ,

and	those	of	Pleasure	,	such	as	music	,	painting	and	sculpture	,
和	那些	的	乐趣	,	这样的	作为	音乐	,	绘画	和	雕塑	,

以及那些娱乐性艺术，例如音乐、绘画和雕塑。

[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] .

must	come	in	for	a	full	share	of	the	ethnologist's	attention	.
必须	来	在	为了	一个	满的	分享	的	这	-	注意力	.

必须得到民族学家的充分关注。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [haʊ'evər] , ['steɪdiə][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['rædər] [ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

They	represent	,	however	,	stadia	of	culture	rather	than	national	character	.
他们	代表	,	然而	,	体育场	的	文化	相当	比	国家的	特点	.

然而，它们代表的是文化的阶段，而不是民族性格。

[ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['lætər] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	influence	the	latter	materially	and	are	influenced	by	it	,
他们	影响	这	后者	重大	和	是	影响	经过	它	,

它们对后者有实质性的影响，同时也受后者的影响。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [hæv; həv] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn'daʊmənts] ;

and	different	peoples	have	toward	them	widely	different	endowments	;
和	不同的	人民	有	朝向	他们	广泛	不同的	捐赠基金	;

不同民族对它们的看法也大相径庭；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] [ʌn'i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

but	their	action	is	generally	indirect	and	unequally	distributed	throughout	the
但	他们的	行动	是	一般来说	间接	和	不平等	分布式	自始至终	这

['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] .

social	unit	.
社会的	单元	.

但他们的行为通常是间接的，并且在整个社会单元中的分布也不均衡。

[ði:z] [fɔ:r] [fi:ldz] , ['læŋgwɪdʒ] , ['gʌvərnmənt] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] ,

These	four	fields	,	Language	,	Government	,	Religion	and	the	Arts	,
这些	四	字段	,	语言	,	政府	,	宗教	和	这	艺术	,

这四个领域，即语言、政治、宗教和艺术，

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst] [ɪk'splɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [wʊd] ['rendər] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]

are	those	which	the	ethnologist	explores	when	he	would	render	himself	acquainted
是	那些	哪个	这	民族学家	探索	什么时候	他	会	使成为	他自己	熟人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kærəktər] ;

with	a	nation's	character	;
和	一个	国家的	特点	;

民族学家在了解一个民族的性格时，会探索这些方面；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hi:; hi] [ə'dɔpts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	now	a	few	words	about	the	methods	of	study	he	adopts	,	and	the
和	现在	一个	很少	字	关于	这	方法	的	学习	他	领养	,	和	这

[eɪmz] ,

aims	,
目标	,

现在简单谈谈他采用的研究方法和目标。

[nɪr] [ɔ:r] [rɪ'moʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ki:ps] [ɪn] [vju:] .

near	or	remote	,	which	he	keeps	in	view	.
靠近	或者	偏僻的	,	哪个	他	保持	在	看法	.

无论远近，他都始终关注着它们。

[hi:; hi][fɜ:rst] ['gæðərz] [hɪz; ɪz][fækts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['sɔ:rsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

He	first	gathers	his	facts	,	from	the	best	sources	at	his	command	,
他	第一的	聚集	他的	事实	,	从	这	最好的	来源	在	他的	命令	,

他首先从他所能掌握的最佳信息来源收集事实，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['sɪftɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

with	the	closest	sifting	he	can	give	them	,
和	这	最接近	筛分	他	能	给	他们	,

他尽其所能地对他们进行最严格的筛选，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪk'sklu:d] ['erərz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['baɪəs] .

so	as	to	exclude	errors	of	observation	or	intentional	bias	.
所以	作为	到	排除	错误	的	观察	或者	故意	偏见	.

以便排除观察误差或故意偏见。

[frʌm; frəm] [-]

From	[	12	]
从	[	-	]

来自[12]

[ðə; ði][fækts][hi:; hi][eɪmz][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði]

the	facts	he	aims	to	discover	on	the	above	lines	what	are	or	were	the
这	事实	他	目标	到	发现	在	这	多于	线条	什么	是	或者	是	这

['regjələr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɔ:r] ['pi:pəlz] [hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] .

regular	characteristics	of	the	people	or	peoples	he	is	studying	.
常规的	特征	的	这	人们	或者	人民	他	是	学习	.

他试图通过以上论述发现的事实是，他所研究的人民或民族的普遍特征是什么。

[ðə; ði] ['eθnɪk] ['dɪfərənsɪz] [soʊ] [rɪ'vi:ld] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔ:r'gænɪk][,veəri:'eiʃənz][ɑ:r; ər]

The	ethnic	differences	so	revealed	are	to	him	what	organic	variations	are
这	种族的	差异	所以	揭晓	是	到	他	什么	有机的	变体	是

[tu:; tə][ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] [mɔ:r'fɑ:lədʒɪst] ;

to	the	biologist	and	morphologist	;
到	这	生物学家	和	形态学家	;

对他而言，由此揭示的种族差异，就如同生物学家和形态学家所研究的有机变异一样；

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌretrə'greʃən] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən] [æd'væns] [tɔ:rd] ['haɪər] [fɔ:rmz]

they	indicate	evolution	or	retrogression	,	and	show	an	advance	toward	higher	forms
他们	表明	进化	或者	退化	,	和	展示	一个	进步	朝向	更高	表格

[ænd; ənd]['waɪdər] ['paʊɚz] ,

and	wider	powers	,
和	更广泛	权力	,

它们表明了进化或退化，并展现了向更高形式和更广泛力量的进步。

[ɔ:r] [tɔ:rd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fi:blnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

or	toward	increasing	feebleness	and	decay	.
或者	朝向	增加	虚弱	和	衰变	.

或逐渐衰弱和腐朽。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['stʌdid] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:'zeɪʃn] .

To	understand	them	they	must	be	studied	in	connection	and	causation	.
到	理解	他们	他们	必须	是	研究	在	联系	和	因果关系	.

要理解它们，必须从关联性和因果关系的角度来研究它们。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst] [bɪ'kʌmz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz]

the	method	of	the	ethnologist	becomes	that	which	in	the	natural	sciences	is
这	方法	的	这	民族学家	变成	那	哪个	在	这	自然的	科学	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] “ [dɪˌveləp'mentl] ” ['meθəd] .

called	the	“	developmental	”	method	.
称为	这	“	发展	”	方法	.

民族学家的方法变成了自然科学中所谓的“发展”方法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['meθəd] [wer] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['lækɪŋ] .

It	may	be	defined	as	the	historic	method	where	history	is	lacking	.
它	可能	是	定义	作为	这	历史性	方法	在哪里	历史	是	缺乏	.

它可以定义为在缺乏历史资料时采用的历史方法。

[ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

The	biologist	explains	the	present	structure	of	an	organ	by	tracing	it	back
这	生物学家	解释	这	展示	结构	的	一个	器官	经过	追踪	它	后退

[tu:; tə]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔ:rmz][ɪn] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][dʒɜ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

to	simpler	forms	in	lower	animals	until	he	reaches	the	germ	from	which
到	更简单	表格	在	降低	动物	直到	他	到达	这	细菌	从	哪个

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

it	began	.
它	开始	.

生物学家通过追溯器官的起源，从低等动物的更简单形式一直追溯到其最初的胚芽，来解释器官的当前结构。

[ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst] [pə'sju:z] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] .

The	ethnologist	pursues	the	same	course	.
这	民族学家	追寻	这	相同的	课程	.

民族学家也采取了同样的策略。

[hi:; hi] [sɪ'lekts] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kæst] ,

He	selects	,	let	us	say	,	a	peculiar	institution	,	such	as	caste	,
他	选择	,	让	我们	说	,	一个	奇特	机构	,	这样的	作为	种姓	,

他选择了一种特殊的制度，比如种姓制度，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lu:zɪz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [θru:] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] ,

and	when	he	loses	the	traces	of	its	origin	through	failure	of	written	records	,
和	什么时候	他	失败	这	痕迹	的	它是	起源	通过	失败	的	书面	记录	,

当他因书面记录的缺失而失去其起源的线索时，

[hi:; hi] [si:ks] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [foʊk] - [lɔ:r] ,

he	seeks	for	them	in	the	survivals	of	unwritten	folk	-	lore	,
他	寻找	为了	他们	在	这	幸存者	的	不成文	民间	-	知识	,

他从未被记录下来的民间传说中寻找它们。

[ɔ:r] [ɪn] ['sɪmələr] [fɔ:rmz] [ɪn] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

or	in	similar	forms	in	primitive	conditions	of	culture	.
或者	在	相似的	表格	在	原始	状况	的	文化	.

或者以类似形式存在于原始文化条件下。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ['rendərz] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] .

Here	is	where	Archæology	renders	him	most	efficient	aid	.
这里	是	在哪里	考古学	渲染	他	最多	高效的	援助	.

在这里，考古学能为他提供最有效的帮助。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv]

By	means	of	it	he	has	been	able	to	follow	the	trail	of	most	of
经过	方法	的	它	他	有	到过	有能力的	到	跟随	这	踪迹	的	最多	的

[ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ]

the	arts	and	institutions	of	life	back	to	a	period	when	they	were	so
这	艺术	和	机构	的	生活	后退	到	一个	时期	什么时候	他们	是	所以

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

simple	and	uncomplicated	that	they	are	quite	transparent	and	intelligible	.
简单的	和	简单	那	他们	是	相当	透明的	和	可理解的	.

通过这种方法，他能够追溯大多数艺术和生活制度的起源，回到它们还非常简单明了、易于理解的时期。

['leɪtər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænəlaizd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] . - -

Later	changes	are	to	be	analyzed	and	explained	by	the	same	procedure	.	12	-
之后	变化	是	到	是	分析	和	解释	经过	这	相同的	程序	.	-	-

[wʌn]

1
1

后续的变更将采用相同的程序进行分析和解释。12-1

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɔdʒik,-kəl] ['meθəd] .

This	is	the	whole	of	the	ethnologic	method	.
这	是	这	所有的	的	这	民族学	方法	.

这就是民族学方法的全部内容。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['i:zi] [wen] [ðə; ði] [fækts] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] .

It	is	open	and	easy	when	the	facts	are	in	our	possession	.
它	是	打开	和	简单的	什么时候	这	事实	是	在	我们的	拥有	.

当我们掌握事实时，一切都变得公开透明且容易。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['si:krət] [sprɪŋz] , [noʊ] [ə'kʌlt] ['fɔ:rsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

There	are	no	secret	springs	,	no	occult	forces	,	in	the	historic	development	of
那里	是	不	秘密	弹簧	,	不	神秘学	力量	,	在	这	历史性	发展	的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

文化的历史发展中没有秘密的源泉，也没有神秘的力量。

[wət'evər] [si:mz] ['hɪd(ə)n] [ɔ:r] [mɪ'stɪriəs] , [ɪz][soʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Whatever	**seems**	**hidden**	**or**	**mysterious**	**,**	**is**	**so**	**only**	**because**	**our**	**knowledge**	**of**
任何	似乎	隐	或者	神秘	,	是	所以	仅有的	因为	我们的	知识	的

[ðə; ði][fækts][ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

the	**facts**	**is**	**imperfect**	**.**
这	事实	是	不完善	.

任何看似隐藏或神秘的事物，之所以如此，仅仅是因为我们对事实的了解还不完善。

[noʊ]['mædʒɪk][ænd; ənd][noʊ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['eɪdɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kɑ:n] [-]

No	**magic**	**and**	**no**	**miracle**	**has**	**aided**	**man**	**in**	**his**	**long**	**con**	**[**	**13**	**]**
不	魔法	和	不	奇迹	有	协助	男人	在	他的	长的	康	[	-	]

没有任何魔法或奇迹能够帮助人类度过漫长的岁月[13]

[flɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['fɔ:rsɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

flict	**with**	**the**	**material**	**forces**	**around**	**him**	**.**
冲突	和	这	材料	力量	大约	他	.

与他周围的物质力量发生冲突。

[noʊ] [goʊst] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [noʊ][gɑ:d][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,

No	**ghost**	**has**	**come**	**from**	**the**	**grave**	**,**	**no**	**God**	**from**	**on**	**high**	**,**
不	鬼	有	来	从	这	严重	,	不	上帝	从	在	高的	,

没有鬼魂从坟墓里出来，也没有神从天上降临。

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] .

to	**help**	**him**	**in**	**the**	**bitter**	**struggle**	**.**
到	帮助	他	在	这	苦的	斗争	.

帮助他度过这场艰苦的斗争。

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ,

What	**he**	**has**	**won**	**is**	**his**	**own**	**by**	**the**	**right**	**of**	**conquest**	**,**
什么	他	有	韩元	是	他的	自己的	经过	这	正确的	的	征服	,

他所赢得的一切，都是他凭借征服的权利而获得的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] :

and	**he**	**can**	**apply**	**to**	**himself**	**the**	**words**	**of**	**the**	**poet**	**:**
和	他	能	申请	到	他自己	这	字	的	这	诗人	:

他可以将诗人的话语运用到自己身上：

“ [hæst][di:'ju] [nɪçt] ['eɪlz] [zɛlpst] - ,

“	**Hast**	**du**	**nicht**	**alles**	**selbst**	**vollendet**	**,**
“	哈斯特	杜	尼赫特	一切	自我	-	,

“Hast du nicht alles selfbst vollendet，

['haɪlɪg] - ['hɜ:z] ?

Heilig	**glühend**	**Herz**	**?**
圣灵	-	心	?

Heilig glühend Herz?

” ([goʊθ]) .

”	**(**	**Goethe**	**)**	**.**
”	(	歌德	)	.

”(歌德)

[fri:d] [frʌm; frəm] [fɪr] [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [bri:ð] ['i:zəli] ,

Freed	**from**	**fear**	**we**	**can**	**now**	**breathe**	**easily**	**,**
弗里德	从	害怕	我们	能	现在	呼吸	容易地	,

摆脱了恐惧，我们现在可以自由呼吸了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] ['medlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [səˈriːn] [ænd; ənd]

for	we	know	that	no	Deus	ex	machina	meddles	with	those	serene	and
为了	我们	知道	那	不	上帝	前任	机械	干预	和	那些	安详	和

['maɪti] ['fɔːrsɪz] [huːz] [ˌædəˈmæntaɪn][græsp] [inˈkləuziz] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

mighty	forces	whose	adamantine	grasp	encloses	all	the	phenomena	of	nature	and
强大的	力量	谁	金刚石	抓牢	包含	全部	这	现象	的	自然	和

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

因为我们知道，没有任何神明能够干预那些宁静而强大的力量，它们坚如磐石地掌控着自然和生命的一切现象。

[ðə; ði][eθˈnɑːlədʒɪst] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈfaɪnd]

The	ethnologist	,	however	,	has	not	completed	his	task	when	he	has	defined
这	民族学家	,	然而	,	有	不是	完全的	他的	任务	什么时候	他	有	定义

[æn; ən]['eθnɔs] ,

an	ethnos	,
一个	民族	,

然而，民族学家在定义一个民族之后，他的任务并没有完成。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ɪts] [treɪts] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] .

and	explained	its	traits	by	following	them	to	their	sources	.
和	解释	它是	特征	经过	下列的	他们	到	他们的	来源	.

并通过追溯其来源来解释其特征。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [prɪ'perd] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv]

He	has	merely	prepared	himself	for	a	more	delicate	and	difficult	part	of
他	有	仅仅	准备	他自己	为了	一个	更多的	精美的	和	难的	部分	的

[hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

his	undertaking	.
他的	承诺	.

他只是为这项事业中更加棘手和困难的部分做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [eθˈnɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	well	said	by	one	of	the	ablest	ethnologists	of	this	generation	,
它	有	到过	出色地	说	经过	一	的	这	最有能力	民族学家	的	这	一代	,

一位当代最杰出的民族学家曾精辟地指出：

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [poʊst] , [ʌv; əv]['bremən] ,

the	late	Dr	.	Post	,	of	Bremen	,
这	晚的	博士	.	邮政	,	的	不来梅	,

已故的布雷梅的波斯特博士

[ðæt] “ [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [eθˈnɑːlədʒi] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]

that	“	The	facts	of	ethnology	must	ever	be	regarded	as	the	expressions	of
那	“	这	事实	的	民族学	必须	曾经	是	认为	作为	这	表达式	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . ” - - [wʌn]

the	general	consciousness	of	Humanity	.	”	13	-	1
这	一般的	意识	的	人类	.	”	-	-	1

“民族学的事实必须始终被视为人类普遍意识的表达。”13-1

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [wen] ['riːəl] ['θɪŋkəz] [kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

The	time	has	passed	when	real	thinkers	can	be	satisfied	with	the	doctrines
这	时间	有	通过了	什么时候	真实的	思想家	能	是	使满意	和	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [fɪˈlɒsəfəz] ,

of	the	positive	philosophers	,
的	这	积极的	哲学家	,

真正的思想家满足于实证哲学家的学说的时代已经过去了。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	**insisted**	**that**	**events**	**and**	**institutions**	**must**	**be**	**explained**	**solely**	**from**	**the**
WHO	坚持	那	活动	和	机构	必须	是	解释	仅	从	这

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɔːr][əb'dʒektɪv][wɜːrld] ,

phenomenal	**or**	**objective**	**world**	**,**
非凡的	或者	客观的	世界	,

那些坚持认为事件和制度必须完全从现象世界或客观世界来解释的人，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ʌðər] [ɪ'vents] .

that	**is**	**,**	**by**	**other**	**events**	**.**
那	是	,	经过	其他	活动	.

也就是说，通过其他事件。

['saʊndər] [vjuːz] [prɪ'veɪl] , [bəuθ][ɪn] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Sounder	**views**	**prevail**	**,**	**both**	**in**	**ethnology**	**and**	**its**	**history**	**.**
探鱼器	浏览	占上风	,	两个都	在	民族学	和	它是	历史	.

无论在民族学还是民族史领域，更合理的观点都占据上风。

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] , ” [sez] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['raɪtər] , “ [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

“	**The**	**history**	**of**	**man**	**,**	**”**	**says**	**a**	**German**	**writer**	**,**	**“**	**is**	**neither**	**a**	**divine**
“	这	历史	的	男人	,	”	说道	一个	德语	作家	,	“	是	两者都不	一个	神圣的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	**,**
启示	,

一位德国作家说：“人类的历史既不是神圣的启示，也不是……”

[nɔːr][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] ;

nor	**a**	**process**	**of**	**nature**	**;**	**it**	**is**	**first**	**and**	**above**	**all**	**,**	**the**	**work**	**of**	**man**	**;**
也不	一个	过程	的	自然	;	它	是	第一的	和	多于	全部	,	这	工作	的	男人	;

它既不是自然过程，首先也是最重要的是，是人类的产物；

” - - [ˌtuː'tuː][æn; ən] [ə'pɪnjən] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [baɪ][prɑːf] . [flɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

”	**13**	**-**	**2**	**an**	**opinion**	**reiterated**	**by**	**Prof**	**.**	**Flint**	**in**	**his**	**work**	**on**	**the**	**philosophy**	**of**
”	-	-	2	一个	观点	重申	经过	教授	.	燧石	在	他的	工作	在	这	哲学	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðiːz] [-]

history	**in**	**these**	**[**	**14**	**]**
历史	在	这些	[	-	]

“13-2 弗林特教授在他的历史哲学著作中重申了这一观点[14]

[wɜːrdz] : “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

words	**:**	**“**	**History**	**is**	**essentially**	**the**	**record**	**of**	**the**	**work**	**and**	**manifestation**
字	:	“	历史	是	本质上	这	记录	的	这	工作	和	表现

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . ” - - [wʌn]

of	**human**	**nature**	**.**	**”**	**14**	**-**	**1**
的	人类	自然	.	”	-	-	1

文字：“历史本质上是人类本性活动和表现的记录。”14-1

[ɪn][bəuθ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] [wɪtʃ] [ə'loʊn]['ɑːkjupaɪz][ˌjuː 'es] ;

In	**both**	**sciences**	**it**	**is**	**the**	**essentially**	**human**	**which**	**alone**	**occupies**	**us**	**;**
在	两个都	科学	它	是	这	本质上	人类	哪个	独自的	占据	我们	;

在这两门科学中，真正吸引我们的只有人类的本质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

it	**is**	**the**	**life**	**of**	**man**	**.**
它	是	这	生活	的	男人	.

这就是人生。

[naʊ] [men][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn]['ment(ə)l] [steɪts] ;

Now	**men**	**do**	**not**	**live**	**in**	**material**	**things**	**,**	**but**	**in**	**mental**	**states**	**;**
现在	男人	做	不是	居住	在	材料	事物	,	但	在	精神的	各州	;

如今人们不再生活在物质世界里，而是生活在精神世界里；

[ænd; ənd] ['soʊlli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ['væljuəb(ə)l][ɔːr] ['væljuːləs] .

and	solely	as	they	affect	these	are	the	material	things	valuable	or	valueless	.
和	仅	作为	他们	影响	这些	是	这	材料	事物	有价值的	或者	无价值	.

只有当它们对这些方面产生影响时，物质才有价值或无价值。

[riː'lɪdʒənz] , [aːts] , [lɔːz] , [hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vents] , [ɔːl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['stændərd][ʌv; əv] [ə'preɪzmənt]

Religions	,	arts	,	laws	,	historic	events	,	all	have	but	one	standard	of	appraisement
宗教	,	艺术	,	法律	,	历史性	活动	,	全部	有	但	一	标准	的	评估

, [tuː; tə][wɪt] ,

,	to	wit	,
,	到	有	,

宗教、艺术、法律、历史事件，所有这些都只有一个评价标准，那就是：

[ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] ['pɜːrmənəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ment(ə)l] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]

the	degree	to	which	they	produce	permanently	beneficial	mental	states	in	the
这	程度	到	哪个	他们	生产	永久的	有利	精神的	各州	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['influənst] [baɪ][ðem; ðəm] .

individuals	influenced	by	them	.
个人	影响	经过	他们	.

它们在多大程度上能给受其影响的个体带来永久性的有益心理状态。

[ɔːl][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,

All	must	agree	to	this	,
全部	必须	同意	到	这	,

所有人都必须同意这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfər] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] ;

though	they	may	differ	widely	as	to	what	such	a	mental	state	may	be	;
尽管	他们	可能	不同	广泛	作为	到	什么	这样的	一个	精神的	状态	可能	是	;

尽管他们对这种心理状态的定义可能存在很大分歧；

['weðər] [wʌn][ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [æk'tɪvəti] ,

whether	one	of	pleasurable	activity	,
无论	一	的	令人愉悦的	活动	,

无论是令人愉悦的活动之一，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] ['hɜːrmɪt] [huː] [sɪŋks]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪvl]

or	that	of	the	Buddhist	hermit	who	sinks	into	a	trance	by	staring	at	his	navel
或者	那	的	这	佛教徒	隐士	WHO	水槽	进入	一个	发呆	经过	凝视	在	他的	脐

,

,
,

或者像佛教隐士那样，凝视自己的肚脐进入冥想状态。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪst] [mʌŋk] [huːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ]

or	that	of	the	Trappist	monk	whose	occupations	are	the	meditation	of	death
或者	那	的	这	特拉普派	僧	谁	职业	是	这	冥想	的	死亡

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] .

and	digging	his	own	grave	.
和	挖掘	他的	自己的	严重	.

或者像特拉普派修道士那样，他们的日常工作是冥想死亡和挖掘自己的坟墓。

[ðə; ði][eθ'nɑːlədʒɪst][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst]

The	ethnologist	must	make	up	his	own	mind	about	this	,	and	with	utmost
这	民族学家	必须	制作	向上	他的	自己的	头脑	关于	这	,	和	和	极致

[ker] ,

care	,
关心	,

民族学家必须对此做出自己的判断，并且要极其谨慎。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['stændərd][ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd][diː'merɪt][ɪz] [ɪ'roʊniəs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ,

for	if	his	standard	of	merit	and	demerit	is	erroneous	,	his	results	,
为了	如果	他的	标准	的	优点	和	缺点	是	错误	,	他的	结果	,

因为如果他评判功过的标准有误，那么他的结果，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['leibəz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .

however	much	he	labors	on	them	,	will	have	no	permanent	value	.
然而	很多	他	劳动	在	他们	,	将要	有	不	永恒的	价值	.

无论他为此付出多少努力，都不会有永久的价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [miːnz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

There	are	means	,	if	he	chooses	to	use	them	,	which	will	aid	him	here	.
那里	是	方法	,	如果	他	选择	到	使用	他们	,	哪个	将要	援助	他	这里	.

如果他愿意，有一些方法可以帮助他实现这个目标。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

He	must	endeavor	to	picture	vividly	to	himself	the	mental	condition	which
他	必须	努力	到	图片	生动地	到	他自己	这	精神的	状况	哪个

[geɪv] [raɪz][tuː; tə]['speʃ(ə)l][aːts][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

gave	rise	to	special	arts	and	institutions	,
给予	上升	到	特别的	艺术	和	机构	,

他必须努力在脑海中生动地描绘出孕育特殊艺术和制度的精神状态。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

or	which	these	evolved	in	the	people	.
或者	哪个	这些	进化	在	这	人们	.

或者说，这些特性是在人类中演化而来的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

He	must	ascertain	whether	they	increased	or	diminished	the	joy	of	living	,
他	必须	探明	无论	他们	增加	或者	减少	这	喜悦	的	活的	,

他必须确定这些行为是增加了还是减少了生活的乐趣。

[ɔːr]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]

or	stimulated	the	thirst	for	knowledge	and	the	love	of	the	true	and
或者	刺激	这	口渴	为了	知识	和	这	爱	的	这	真的	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	beautiful	.
这	美丽的	.

或者激发了人们对知识的渴望和对真善美的热爱。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	must	cultivate	the	liveliness	of	imagination	which	will	enable	him	to
他	必须	培育	这	活力	的	想像力	哪个	将要	使能够	他	到

['trænspɔːrt][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['epək] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ,

transport	himself	into	the	epoch	and	surroundings	he	is	studying	,
运输	他自己	进入	这	时代	和	周围环境	他	是	学习	,

他必须培养丰富的想象力，使自己能够完全融入到他所研究的时代和环境中。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɑːn][hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['influənsiz] .

and	feel	on	himself	,	as	it	were	,	their	peculiar	influences	.
和	感觉	在	他自己	,	作为	它	是	,	他们的	奇特	影响	.

并仿佛感受到了他们独特的影响。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] , ['meni] - ['saɪdɪd] ,

More	than	all	,	chief	of	all	,	he	must	have	a	broad	,	many	-	sided	,
更多的	比	全部	,	首席	的	全部	,	他	必须	有	一个	广阔	,	许多	-	侧面	,

最重要的是，他必须拥有广阔的、多方面的视野，

['tendər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən] ,

tender	sympathy	with	all	things	human	,
投标	同情	和	全部	事物	人类	,

对人类万物充满温柔的同情，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz]
enabling **him** **to** **appreciate** **the** **emotions** **and** **arguments** **of** **all** **parties**
使能 他 到 欣赏 这 情绪 和 论点 的 全部 各方
[ænd; ənd][ɔ:l] ['pi:pəlz] . [-]
and **all** **peoples** **.** **[** **15** **]**
和 全部 人民 . [-]

使他能够理解各方和各民族的情感和论点。[15]

[sʌtʃ] [kəm'pli:t] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ə'kɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t] ['wi:kən] ,
Such **complete** **comprehension** **and** **spiritual** **accord** **will** **not** **weaken** **,**
这样的 完全的 理解 和 精神 符合 将要 不是 削弱 ,

这种完全的理解和精神上的契合不会减弱。

[bʌt; bət] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændərdz][baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ækʃnz]
but **will** **strengthen** **his** **clear** **perception** **of** **those** **standards** **by** **which** **all** **actions**
但 将要 加强 他的 清除 洞察力 的 那些 标准 经过 哪个 全部 行动
[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] .
and **institutions** **must** **ultimately** **be** **weighed** **and** **measured** **.**
和 机构 必须 最终 是 称重 和 测量 .

但这将增强他对衡量一切行为和机构最终都必须遵循的那些标准的清晰认识。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['stændərdz] ,
There **are** **such** **standards** **,**
那里 是 这样的 标准 ,

存在这样的标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əli] ['lɜ:rnɪd] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][dɪ'naɪ][ɔ:r][ˌoʊvər'lʊk][ðem; ðəm]
and **the** **really** **learned** **ethnologist** **will** **be** **the** **last** **to** **deny** **or** **overlook** **them**
和 这 真的 学习 民族学家 将要 是 这 最后的 到 否定 或者 俯瞰 他们
.
:
.

真正有学识的民族学家绝不会否认或忽视这些现象。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [goʊθ] [ðæt] “ [ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [jet] ['nætʃ(ə)rəl] ,
The **saying** **of** **Goethe** **that** **“** **The** **most** **unnatural** **action** **is** **yet** **natural** **,**
这 说 的 歌德 那 “ 这 最多 不自然 行动 是 然而 自然的 ,

歌德曾说过：“最不自然的行为，也是自然的。”

” [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] ;
” **is** **a** **noble** **suggestion** **of** **tolerance** **;**
” 是 一个 高贵 建议 的 宽容 ;

“这是一种高尚的宽容精神；

[bʌt; bət]['hju:mən]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] ['skersli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [steɪlz]
but **human** **judgment** **can** **scarcely** **go** **to** **the** **length** **of** **Madame** **de** **Stael's**
但 人类 判断 能 几乎 去 到 这 长度 的 夫人 德 斯塔尔的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

但人类的判断力很难达到斯塔尔夫人观点的程度。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] “ [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] ['ækʃnz] [ɪz][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ɔ:l] .
when **she** **claims** **that** **“** **To** **understand** **all** **actions** **is** **to** **pardon** **all** **.**
什么时候 她 索赔 那 “ 到 理解 全部 行动 是 到 赦免 全部 .

当她声称”理解所有行为就是原谅所有行为”时。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [brʌʃ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈsɑːfɪzəm] [wɪtʃ] [ɪnˈsɪst][ðæt] [ɔːl][ˈstændərdz][ɑːr; ər] [ˈmɪrli]

”	We	must	brush	away	the	sophisms	which	insist	that	all	standards	are	merely
”	我们	必须	刷子	离开	这	诡辩	哪个	坚持	那	全部	标准	是	仅仅

[ˈrelətɪv] ,

relative	,
相对的	,

我们必须摒弃那些坚持认为所有标准都只是相对的诡辩之词。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [əˈloʊn] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	that	time	and	place	alone	decide	on	right	and	wrong	.
和	那	时间	和	地方	独自的	决定	在	正确的	和	错误的	.

只有特定的时间和地点才能决定对错。

[wɜːr; wər] [ðæt] [soʊ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl][məˈrælәti] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈsaɪәns] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər]

Were	that	so	,	not	only	all	morality	,	but	all	science	and	all	knowledge	were
是	那	所以	,	不是	仅有的	全部	道德	,	但	全部	科学	和	全部	知识	是

[ˈflʌktʃueitiŋ] [æz; əz][sænd] .

fluctuating	as	sand	.
波动	作为	沙	.

如果真是那样，不仅道德，而且科学和知识都会像沙子一样波动不定。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][ˈprɪnsәp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

The	principles	of	Reason	,	Truth	,	Justice	and	Love	have	been	,	are	,	and
这	原则	的	原因	,	真相	,	正义	和	爱	有	到过	,	是	,	和

[ˈevər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

ever	will	be	the	same	.
曾经	将要	是	这	相同的	.

理性、真理、正义和爱的原则过去是、现在是、将来也永远是相同的。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [reɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] , [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrәns] .

Time	and	place	,	race	and	culture	,	make	no	difference	.
时间	和	地方	,	种族	和	文化	,	制作	不	不同之处	.

时间、地点、种族和文化都无关紧要。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈveritiz] ,

Whenever	a	country	is	engaged	in	the	diffusion	of	these	immortal	verities	,
每当	一个	国家	是	已订婚的	在	这	扩散	的	这些	不朽	真理	,

每当一个国家致力于传播这些不朽的真理时，

[wenˈevər] [ˌɪnstɪˈtuʃәnz] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈfɑːstər][ænd; ənd][ɪkˈstend][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˈkʌntri] ,

whenever	institutions	are	calculated	to	foster	and	extend	them	,	that	country	,
每当	机构	是	计算	到	促进	和	延长	他们	,	那	国家	,

[ðoʊz] [ˌɪnstɪˈtuʃәnz] ,

those	institutions	,
那些	机构	,

每当有制度旨在促进和扩展这些现象时，那个国家、那些制度，

[teɪk] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpresɪdәns] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] [huːz] [ˈefərts] [ɑːr; ər][dəˈrektɪd][tuː; tə][ˈloʊər] [eɪmz] . -

take	noble	precedence	over	all	others	whose	efforts	are	directed	to	lower	aims	.	15
拿	高贵	优先权	超过	全部	其他的	谁	努力	是	指导	到	降低	目标	.	-

- [wʌn]

-	1
-	1

优先于所有其他旨在实现较低目标的人。15-1

['sʌmθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] .

Something	else	remains	.
某物	别的	遗迹	.

还有一些事情尚未解决。

[wen] [ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ,

When	the	ethnologist	has	acquired	a	competent	knowledge	of	his	facts	,
什么时候	这	民族学家	有	获得	一个	胜任的	知识	的	他的	事实	,

当民族学家掌握了足够的事实知识后，

[ænd; ənd] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv]

and	deduced	from	them	a	clear	conception	of	the	mental	states	of
和	推断	从	他们	一个	清除	概念	的	这	精神的	各州	的

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ,

the	peoples	he	is	studying	,
这	人民	他	是	学习	,

并从中推断出他所研究的民族的精神状态的清晰概念。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['leibəz] .

he	has	not	finished	his	labors	.
他	有	不是	完成的	他的	劳动	.

他的工作还没有完成。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][a:ts][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l]

Institutions	and	arts	in	some	degree	reflect	the	mental	conditions	of	a	people
机构	和	艺术	在	一些	程度	反映	这	精神的	状况	的	一个	人们

,

,

,

制度和艺术在某种程度上反映了一个民族的精神状况。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [-]

in	some	degree	bring	them	about	;	but	[	16	]
在	一些	程度	带来	他们	关于	;	但	[	-	]

在某种程度上促成它们；但是[16]

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

the	underlying	source	of	both	is	something	still	more	immaterial	and	intangible	,
这	潜在的	来源	的	两个都	是	某物	仍然	更多的	无关紧要	和	无形	,

[jet] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] ,

yet	more	potent	,
然而	更多的	强效	,

二者的根本来源是一些更加无形、更加难以捉摸，却也更加强大的东西。

[tu:; tə][wɪt] , [aɪ'di:əz][ænd; ənd][aɪ'di:lz] .

to	wit	,	Ideas	and	Ideals	.
到	有	,	想法	和	理想	.

即思想和理想。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['praɪmeri] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['hju:mən] [ɪn'devər] ,

These	are	the	primary	impulses	of	conscious	human	endeavor	,
这些	是	这	基本的	冲动	的	有意识的	人类	努力	,

这些是人类有意识活动的主要动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [eθ'nɑ:lədʒi] [ɔ:r][tu:; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	it	is	vain	to	attempt	to	understand	ethnology	or	to	write	history
和	它	是	徒劳	到	试图	到	理解	民族学	或者	到	写	历史

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

without	assigning	their	consideration	the	first	place	in	the	narration	.
没有	分配	他们的	考虑	这	第一的	地方	在	这	旁白	.

如果不把民族学的考量放在叙述的首位，就妄图理解民族学或撰写历史，这是徒劳的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪr] ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] [əb'skjʊrəti] .

I	am	anxious	to	avoid	here	any	metaphysical	obscurity	.
我	是	焦虑的	到	避免	这里	任何	形而上学的	朦胧	.

我竭力避免在此陷入任何形而上学的晦涩难懂之处。

[maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɑːr; ər]['æbstrækt]

My	assertion	is	,	that	the	chief	impulses	of	nations	and	peoples	are	abstract
我的	断言	是	,	那	这	首席	冲动	的	国家	和	人民	是	抽象的

[aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] ,

ideas	and	ideals	,
想法	和	理想	,

我的论断是，民族和人民的主要动力是抽象的观念和理想。

[ˌʌn'riːəl][ænd; ənd][ˌʌn'ænəlaɪzəbl] ;

unreal	and	unrealizable	;
虚幻	和	无法实现的	;

不真实的，无法实现的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl]

and	that	it	is	in	pursuit	of	these	that	the	great	as	well	as	the	small
和	那	它	是	在	追逐	的	这些	那	这	伟大的	作为	出色地	作为	这	小的

['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

movements	on	the	arena	of	national	life	and	on	the	stage	of	history
移动	在	这	竞技场	的	国家的	生活	和	在	这	阶段	的	历史

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

正是在追求这些目标的过程中，国家生活领域和历史舞台上发生了各种大小运动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪn] .

You	are	doubtless	aware	that	this	is	no	new	discovery	of	mine	.
你	是	毫无疑问	意识到的	那	这	是	不	新的	发现	的	矿	.

您肯定知道，这并非我的新发现。

['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ['vilhelm,'wil-][vɑːn]['hʌmbəult] [roʊt] :

Early	in	this	century	Wilhelm	von	Humboldt	wrote	:
早期的	在	这	世纪	威廉	冯	洪堡	写道	:

本世纪初，威廉·冯·洪堡写道：

“ [ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɪz][tuː; tə][pɔːr'treɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]

“	The	last	and	highest	duty	of	the	historian	is	to	portray	the	effort	of
“	这	最后的	和	最高	责任	的	这	历史学家	是	到	写真	这	努力	的

[ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ;

the	Idea	to	attain	realization	in	fact	;
这	主意	到	达到	实现	在	事实	;

“历史学家的最后也是最高职责是描绘思想为实现现实而付出的努力;

” [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

”	and	the	most	recent	lecture	on	the	philosophy	of	history	which	I	have
”	和	这	最多	最近的	演讲	在	这	哲学	的	历史	哪个	我	有

[riːd] ,

read	,
读	,

以及我最近读过的一篇关于历史哲学的讲稿，

[ðæt] [baɪ] [lɔːrd] ['æktən] , [kən'teɪnz] [ðɪs] ['mæksɪm] : “ [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks]

that	by	Lord	Acton	,	contains	this	maxim	:	“	Ideas	which	in	religion	and	politics
那	经过	主	阿克顿	,	包含	这	格言	:	“	想法	哪个	在	宗教	和	政治

[ɑːr; ər] [trʊθs] ,

are	truths	,
是	真相	,

阿克顿勋爵的这句格言包含了这样的箴言：“在宗教和政治中被视为真理的观念，

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

in	history	are	living	forces	.
在	历史	是	活的	力量	.

历史中蕴藏着鲜活的力量。

" [aɪ][duː][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪmli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

" I	do	claim	that	it	is	timely	for	me	to	repeat	these	doctrines	and	to
" 我	做	宣称	那	它	是	及时	为了	我	到	重复	这些	教义	和	到

[ɜːrdʒ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,

urge	them	with	vehemence	,
敦促	他们	和	激烈	,

"我认为现在正是我重申这些教义并大力宣扬它们的时候，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [skuːlz] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]

for	they	are	generally	repudiated	by	the	prevailing	schools	of	ethnology	and
为了	他们	是	一般来说	被否认	经过	这	盛行	学校	的	民族学	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [əb'dʒektɪv] ,

history	in	favor	of	the	opinion	that	objective	,
历史	在	偏爱	的	这	观点	那	客观的	,

因为主流的民族学和历史学派普遍否定这些观点，而支持客观的观点。

[mə'kænɪk(ə)l] ['influənsiz] [ə'loʊn] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

mechanical	influences	alone	suffice	to	explain	all	the	phenomena	of	human	life	.
机械的	影响	独自的	足够了	到	解释	全部	这	现象	的	人类	生活	.

仅机械因素就足以解释人类生活的所有现象。

[ðɪs] [aɪ] [prə'naʊns] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] .

This	I	pronounce	an	inadequate	and	an	unscientific	opinion	.
这	我	发音	一个	不足	和	一个	不科学的	观点	.

我认为这是一个不充分且不科学的观点。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['mætər] ['evriwer] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [is'keips] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv]

There	is	in	living	matter	everywhere	something	which	escapes	the	most	exhaustive
那里	是	在	活的	事情	到处	某物	哪个	逃脱	这	最多	详尽的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

在所有生物体中，总有一些东西是即使是最详尽的调查也无法发现的。

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['kɔːrəleɪtɪd]

some	subtle	center	of	impulse	,	which	lies	beyond	the	domain	of	correlated
一些	微妙的	中心	的	冲动	,	哪个	谎言	超过	这	领域	的	相关

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

某种微妙的冲动中心，它位于相关能量领域之外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ækts] [də'rɛktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

and	which	acts	directively	,	without	increasing	or	diminishing	the	total	of	that
和	哪个	行为	直接	,	没有	增加	或者	减少	这	全部的	的	那

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

它以指令性的方式发挥作用，既不增加也不减少总能量。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][fɔːrmz] ,

Also	in	the	transformations	of	organic	forms	,
还	在	这	转变	的	有机的	表格	,

此外，在有机形态的转变过程中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [prə'pʌlʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [noʊn] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	preparations	and	propulsions	which	no	known	doctrine	of	the
那里	是	准备工作	和	推进	哪个	不	已知	教义	的	这

[mə'kænɪk(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [kæn; kən][ɪn'tɜ:rprət] .

mechanical	,	natural	causes	can	interpret	.
机械的	,	自然的	原因	能	解释	.

有些准备和推进方式，是任何已知的机械或自然原因理论都无法解释的。

[wi:; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] [-]

We	must	accept	the	[	17	]
我们	必须	接受	这	[	-	]

我们必须接受[17]

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] ,

presence	of	the	same	powers	,	and	in	a	greater	degree	,
在场	的	这	相同的	权力	,	和	在	一个	更大的	程度	,

同样的力量存在，而且程度更甚，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] . - - [wʌn]

in	the	life	and	the	history	of	man	.	17	-	1
在	这	生活	和	这	历史	的	男人	.	-	-	1

在人类的生活和历史中。17-1

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] ['æbstrækt][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	objected	that	abstract	ideas	are	far	beyond	the	grasp	of	the
它	可能	是	反对	那	抽象的	想法	是	远的	超过	这	抓牢	的	这

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] .

uncultivated	intellect	.
未开垦的	智力	.

有人可能会反驳说，抽象概念远远超出了未经教化的智力所能理解的范围。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] , ['kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz]['æbstrækt] , [meɪ] [bi:; bi] ;

The	reply	is	,	consciously	to	regard	them	as	abstract	,	may	be	;
这	回复	是	,	有意识地	到	看待	他们	作为	抽象的	,	可能	是	;

答复是，有意识地将它们视为抽象概念，或许如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	they	exist	and	act	for	all	that	.
但	他们	存在	和	行为	为了	全部	那	.

但即便如此，它们依然存在并发挥作用。

[ɔ:l] [seɪn] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['æbstrækt] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['græmər]

All	sane	people	think	and	talk	according	to	certain	abstract	laws	of	grammar
全部	理智	人们	思考	和	讲话	根据	到	肯定	抽象的	法律	的	语法

[ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] ;

and	logic	;
和	逻辑	;

所有神智正常的人都会按照某些抽象的语法和逻辑规律进行思考和说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][ɪn]['sɪmələr] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ðem; ðəm] .

and	they	act	in	similar	unconsciousness	of	the	abstractions	which	impel	them	.
和	他们	行为	在	相似的	无意识	的	这	抽象	哪个	促使	他们	.

他们的行为同样缺乏对驱使他们的抽象概念的意识。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [aɪ'di:əl] , [ə; eɪ] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] ,

Moreover	,	the	Idea	is	usually	clothed	in	a	concrete	Ideal	,	a	personification	,
而且	,	这	主意	是	通常	穿着衣服	在	一个	具体的	理想的	,	一个	拟人化	,

此外，理念通常被包裹在具体的理想或拟人化的形象之中。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [maɪnd] .

which	brings	it	home	to	the	simplest	mind	.
哪个	带来	它	家	到	这	最简单的	头脑	.

这足以让最简单的人明白。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˌmækiəˈveli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt]

This	was	long	ago	pointed	out	by	the	observant	Machiavelli	in	his	statement	that
这	曾是	长的	前	尖	出去	经过	这	观察者	马基雅维利	在	他的	陈述	那

[ˈevri] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [maɪnd] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [æz; əz]

every	reform	of	a	government	or	religion	is	in	the	popular	mind	personified	as
每一个	改革	的	一个	政府	或者	宗教	是	在	这	受欢迎的	头脑	拟人化的	作为

[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

the	effort	of	one	individual	.
这	努力	的	一	个人	.

早在很久以前，眼光敏锐的马基雅维利就指出，政府或宗教的任何改革，在民众心目中都被视为某个人的努力。

[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈeθnɔs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

In	every	nation	or	ethnos	there	is	a	prevailing	opinion	as	to	what	the
在	每一个	国家	或者	民族	那里	是	一个	盛行	观点	作为	到	什么	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

highest	typical	human	being	should	be	.
最高	典型的	人类	存在	应该	是	.

每个国家或民族对于最优秀的人类应该是什么样子都有一种普遍的看法。

[ðɪs] “ [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , ” [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,

This	“	Ideal	of	Humanity	,	”	as	it	has	been	called	,
这	“	理想的	的	人类	,	”	作为	它	有	到过	称为	,

这种被称为“人性理想”的理念，

[ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsli] [pərˈsuːd] ,

is	more	or	less	constantly	and	consciously	pursued	,
是	更多的	或者	较少的	不断地	和	有意识地	追击	,

或多或少是持续且有意识地追求的，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [spɜːr] [tuː; tə] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː]

and	becomes	a	spur	to	national	action	and	to	a	considerable	degree
和	变成	一个	刺	到	国家的	行动	和	到	一个	大量	程度

[æn; ən] [ˈɑːrbɪtər] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdestəni] .

an	arbiter	of	national	destiny	.
一个	仲裁者	的	国家的	命运	.

并成为国家行动的动力，并在很大程度上成为国家命运的仲裁者。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbestʃəl] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈdaʊnwərd] ,

If	the	ideal	is	low	and	bestial	,	the	course	of	that	nation	is	downward	,
如果	这	理想的	是	低的	和	兽性	,	这	课程	的	那	国家	是	向下	,

如果理想低劣兽化，那么这个国家的发展方向就是衰落。

[self] - [disˈtrɔiŋ] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

self	-	destroying	;	if	it	is	lofty	and	pure	,
自己	-	摧毁	;	如果	它	是	高远	和	纯的	,

自我毁灭；如果它崇高而纯洁，

[ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrvətɪv] .

the	energies	of	the	people	are	directed	toward	the	maintenance	of	those	principles	which	are	elevating	and	preservative	.
这	能量	的	这	人们	是	指导	朝向	这	维护	的	那些	原则	哪个	是	提升	和	防腐剂	.

人们的精力都集中在维护那些具有提升和保护意义的原则上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] , [ɪn] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ;

These	are	not	mechanical	forces	,	in	any	rational	sense	of	the	term	;
这些	是	不是	机械的	力量	,	在	任何	合理的	感觉	的	这	学期	;

从任何理性意义上讲，这些都不是机械力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nt] [də'rektɪv,daɪ'rektɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrmətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

but	they	are	forces	the	potent	directive	and	formative	influence	of
但	他们	是	力量	这	强效	指示	和	形成期	影响	的

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

which	cannot	be	denied	and	must	not	be	underestimated	.
哪个	不能	是	否认	和	必须	不是	是	低估	.

但它们是强大的指导和塑造力量，其作用不容否认，也不容低估。

[dʒʌst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [klɪr] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [maɪnd] ,

Just	in	proportion	as	such	ideas	are	numerous	,	clear	and	true	in	the	national	mind	,
只是	在	部分	作为	这样的	想法	是	很多的	,	清除	和	真的	在	这	国家的	头脑	,

正如这类思想在国民心中数量众多、清晰且真实一样，

[duː] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɔːg'ment] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [doʊ'meɪn] [ɪk'stend] ;

do	their	power	augment	and	their	domain	extend	;
做	他们的	力量	增强	和	他们的	领域	延长	;

他们的力量是否增强，他们的领域是否扩展；

[dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ækts] ,

just	so	much	more	quickly	and	firmly	do	they	express	themselves	,	in	acts	,
只是	所以	很多	更多的	迅速地	和	牢牢	做	他们	表达	他们自己	,	在	行为	,

但他们表达自己的方式要迅速而坚定得多，体现在行动中。

[fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] , ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

forms	and	institutions	,	and	thus	enable	the	nation	to	enrich	,	beautify	and	strengthen	its	own	existence	.
表格	和	机构	,	和	因此	使能够	这	国家	到	丰富	,	美化	和	加强	它是自己的		存在	.

形式和制度，从而使国家能够丰富、美化和加强自身的存在。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [glæns] [-]

We	have	but	to	glance	[	18	]
我们	有	但	到	瞥一眼	[	-	]

我们只需瞥一眼[18]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪstɔɹiːz, 'hɪstriːz] ,

along	the	nations	of	the	world	and	to	reflect	on	the	outlines	of	their	histories	,
沿着	这	国家	的	这	世界	和	到	反映	在	这	概述	的	他们的	历史	,

纵观世界各国，并反思它们的历史轮廓，

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [prɑːf] . ['læzərəs] ,

to	perceive	the	correctness	of	the	conclusion	which	Prof	.	Lazarus	,
到	感知	这	正确性	的	这	结论	哪个	教授	.	拉撒路	,

要理解拉扎勒斯教授结论的正确性，

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['ænəlɪst] [ʌv; əv] ['eθnɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['riːtʃɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseiz] :

perhaps	the	most	eminent	analyst	of	ethnic	character	of	this	generation	,	reaches	in	one	of	his	essays	:
也许	这	最多	杰出	分析师	的	种族的	特点	的	这	一代	,	到达	在	一	的	他的	散文	:

或许是这一代最杰出的民族性格分析家，在他的一篇文章中写道：

“ [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn][aɪ'diːəz] , [ɪz]['nevər] [rɪtʃ] ;

“	A	people	which	is	not	rich	in	ideas	,	is	never	rich	;
“	一个	人们	哪个	是	不是	富有的	在	想法	,	是	绝不	富有的	;

一个没有丰富思想的民族，永远不会富裕；

[wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɜ-z] , [ɪz]['nevər] [strɔːŋ] . ” - - [wʌn]

one	that	is	not	strong	in	its	thinking	powers	,	is	never	strong	.	”	18	-	1
一	那	是	不是	强的	在	它是	思维	权力	,	是	绝不	强的	.	”	-	-	1

思维能力不强的人，永远不会强大。”18-1

[aɪ][kleɪm] , ['ðerfɔːr] ,

I	claim	,	therefore	,
我	宣称	,	所以	,

因此，我宣称：

[ðæt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn]

that	the	facts	of	ethnology	and	the	study	of	racial	psychology	justify	me	in
那	这	事实	的	民族学	和	这	学习	的	种族	心理学	证明合法	我	在

['fɔːmjuleitiŋ] [ðɪs] ['mæksɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] :

formulating	this	maxim	for	the	guidance	of	the	historian	:
制定	这	格言	为了	这	指导	的	这	历史学家	:

民族学和种族心理学的研究成果证明，我有理由为历史学家提出以下格言：

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [pər'suːt] [ʌv; əv][aɪ'diːəl][eɪmz][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔː'zæləti] [ɪn]

The	conscious	and	deliberate	pursuit	of	ideal	aims	is	the	highest	causality	in
这	有意识的	和	商榷	追逐	的	理想的	目标	是	这	最高	因果关系	在

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

human	history	.
人类	历史	.

有意识地、深思熟虑地追求理想目标是人类历史上最高的因果关系。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [huː] [wʊd] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['æmplɪst] [sens] [mʌst; məst] [treɪs] [hɪz; ɪz]

The	historian	who	would	fulfil	his	mission	in	its	amplest	sense	must	trace	his
这	历史学家	WHO	会	实现	他的	使命	在	它是	充足的	感觉	必须	痕迹	他的

[fækts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ;

facts	back	to	the	ideas	which	gave	them	birth	;
事实	后退	到	这	想法	哪个	给予	他们	出生	;

一位历史学家若想充分履行其使命，就必须追溯其史实的起源思想；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['piːpəlz] ;

he	must	recognize	and	define	these	as	the	properties	of	specific	peoples	;
他	必须	认出	和	定义	这些	作为	这	特性	的	具体的	人民	;

他必须认识到并定义这些是特定民族的特性；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] [wɜːrθ] [baɪ][ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]

and	he	must	estimate	their	worth	by	their	tendency	to	national
和	他	必须	估计	他们的	值得	经过	他们的	趋势	到	国家的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'strʌkʃn] .

preservation	or	national	destruction	.
保存	或者	国家的	破坏	.

他必须根据它们对国家存亡的影响来评估它们的价值。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mæksɪm] , [ðə; ði]['æksiəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

This	is	the	maxim	,	the	axiom	,	if	you	please	,
这	是	这	格言	,	这	公理	,	如果	你	请	,

这就是准则，或者说公理。

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][mʌst; məst] [ber] ['evər]['prez(ə)nt][ɪn][maɪnd]

which	both	the	ethnologist	and	the	historian	must	bear	ever	present	in	mind
哪个	两个都	这	民族学家	和	这	历史学家	必须	熊	曾经	展示	在	头脑

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔ:r][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

if	they	would	comprehend	the	meaning	of	institutions	or	the	significance	of	events
如果	他们	会	理解	这	意义	的	机构	或者	这	意义	的	活动

.

:

.

民族学家和历史学家如果想要理解制度的意义或事件的重要性，就必须始终牢记这一点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [geɪv]

They	must	be	referred	to	,	and	explained	by	,	the	ideas	which	gave
他们	必须	是	指	到	,	和	解释	经过	,	这	想法	哪个	给予

[ðem; ðəm][bɜ:rθ] .

them	birth	.
他们	出生	.

它们必须参照产生它们的思想进行解释。

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:riən][hæz; həz] ['tɜ:rsli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

As	an	American	historian	has	tersely	put	it	,
作为	一个	美国人	历史学家	有	简洁地	放	它	,

正如一位美国历史学家简洁地指出的那样，

“ [ðə; ði][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] ['kɑ:nstɪtu:t]

“	The	facts	relating	to	successive	phases	of	human	thought	constitute
“	这	事实	相关	到	连续	阶段	的	人类	想法	构成

['hɪstri; 'hɪstəri] . ” - - [ˌtu:'tu:]

History	.	”	18	-	2
历史	.	”	-	-	2

”与人类思想各个阶段相关的事实构成了历史。”18-2

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sku:l] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði]

I	am	aware	that	a	strong	school	of	modern	philosophers	will	present	the
我	是	意识到的	那	一个	强的	学校	的	现代的	哲学家	将要	展示	这

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [θɔ:t] [ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]

objection	that	thought	itself	is	but	a	necessary	result	of	chemical	and
异议	那	想法	本身	是	但	一个	必要的	结果	的	化学	和

[mə'kænɪk(ə)l] [lɔ:z] ,

mechanical	laws	,
机械的	法律	,

我知道，现代哲学界的一个重要学派会提出反对意见，认为思想本身只不过是化学和机械定律的必然结果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔ:z] .

and	therefore	that	it	cannot	be	an	independent	cause	.
和	所以	那	它	不能	是	一个	独立的	原因	.

因此，它不可能是一个独立的原因。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [poʊst][hæz; həz] ['pɔɪntɪdli] [ɪk'sprest] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] : “ [wi:; wi][du:] [-

Dr	.	Post	has	pointedly	expressed	this	position	in	the	words	:	“	We	do	[	19
博士	.	邮政	有	尖锐地	表达	这	位置	在	这	字	:	“	我们	做	[	-

]

]

]

Post 博士曾明确地表达了这一立场，他说道：“我们确实[19]

[nɑːt] [θɪŋk] ; ['θɪŋkɪŋ] [goʊz][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ” - - [wʌn][dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] , [sʌtʃ]

not	think	;	thinking	goes	on	within	us	,	”	19	-	1	just	as	other	functions	,	such
不是	思考	;	思维	去	在	之内	我们	,	”	-	-	1	只是	作为	其他	函数	,	这样的

[æz; əz][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kriːʃn] ,

as	circulation	and	secretion	,
作为	循环	和	分泌	,

不思考；思考在我们体内进行，就像其他功能一样，如循环和分泌，19-1

[goʊ][ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	possible	for	me	at	this	time	to	enter	into	this	branch	of	the
它	是	不是	可能的	为了	我	在	这	时间	到	进入	进入	这	分支	的	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

我目前无法参与到这个话题的讨论中。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

But	I	may	ask	your	attention	to	the	fact	that	one	of	the	highest
但	我	可能	问	你的	注意力	到	这	事实	那	一	的	这	最高

[ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

authorities	on	the	laws	of	natural	science	,
当局	在	这	法律	的	自然的	科学	,

但我谨请各位注意，自然科学定律领域的一位权威人士，

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['rɔmənez] , [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [æn; ən][ɪg'zæktli]

the	late	George	J	.	Romanes	,	reached	by	the	severest	induction	an	exactly
这	晚的	乔治	J	.	罗马人	,	达到	经过	这	最严重	就职	一个	确切地

['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] ,

opposite	opinion	,
对面的	观点	,

已故的乔治·J·罗曼尼斯通过最严格的归纳法得出了截然相反的观点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['kɔːz(ə)l]['eɪdʒənt] .

which	he	announced	in	these	words	:	“	The	human	mind	is	itself	a	causal	agent	.
哪个	他	宣布	在	这些	字	:	“	这	人类	头脑	是	本身	一个	因果关系	代理人	.

他用以下的话语宣布：“人类的心灵本身就是一个因果主体。”

[ɪts] ['məutivz] [ɑːr; ər][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] ['mætərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] . * * *

Its	motives	are	in	large	part	matters	of	its	own	creation	.	*	*	*
它是	动机	是	在	大的	部分	事情	的	它是	自己的	创建	.	*	*	*

它的动机很大程度上是它自身造成的。

[ɪn'telɪdʒənt] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstiv] ['muːvmənt] . ” - - [ˌtuː'tuː]

Intelligent	volition	is	a	true	cause	of	adjustive	movement	.	”	19	-	2
聪明的	意志	是	一个	真的	原因	的	可调节	移动	.	”	-	-	2

理性意志是调节运动的真正原因。”19-2

[fɔːr; fər][maɪ'self] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['stʌdi] [ʌv; əv]

For	myself	,	after	what	I	have	endeavored	to	make	an	unbiased	study	of
为了	我	,	后	什么	我	有	努力	到	制作	一个	公正的	学习	的

[bəuθ] [ə'pɪnjənz] ,

both	opinions	,
两个都	意见	,

就我个人而言，在我努力对两种观点进行客观公正的研究之后，

[aɪ] [səb'skraɪb] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

I	subscribe	unhesitatingly	to	the	latter	,
我	订阅	毫不犹豫	到	这	后者	,

我毫不犹豫地赞同后一种观点。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪnd][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	look	upon	Mind	not	only	as	a	potent	but	as	an	independent
和	看	之上	头脑	不是	仅有的	作为	一个	强效	但	作为	一个	独立的

[kɔ:z] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] ,

cause	of	motion	in	the	natural	world	,
原因	的	运动	在	这	自然的	世界	,

并且要将心灵视为自然界运动的强大原因，而且是独立的原因。

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

of	action	in	the	individual	life	,	and	,	therefore	,	of	events	in	the	history
的	行动	在	这	个人	生活	,	和	,	所以	,	的	活动	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

of	the	species	.
的	这	物种	.

个体生活中的行动，因此也是物种历史上的事件。

[kən'faɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [eθ'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['kɔ:zətɪv] [aɪ'di:ə] , [æz; əz][aɪ]

Confining	ourselves	to	ethnology	and	history	,	the	causative	idea	,	as	I
限制	我们自己	到	民族学	和	历史	,	这	致因	主意	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

如果我们仅限于民族学和历史学领域，那么正如我所说，因果关系的概念是：

[meɪks] [ɪt'self] [felt] [θru:] ['eθnɪk] [aɪ'di:lz] .

makes	itself	felt	through	ethnic	ideals	.
制作	本身	毛毡	通过	种族的	理想	.

通过民族理想体现出来。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vɪvɪdli] ['ri:əlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

These	are	influential	in	proportion	as	they	are	vividly	realized	by	the	national
这些	是	有影响	在	部分	作为	他们	是	生动地	已实现	经过	这	国家的

['dʒi:niəs] ;

genius	;
天才	;

这些理念的影响力与它们在民族精神中的体现程度成正比；

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:r'teɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l] [trʊθs] [ɔ:l'redi]

and	elevating	in	proportion	as	they	partake	of	those	final	truths	already
和	提升	在	部分	作为	他们	参加	的	那些	最终的	真相	已经

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

并且随着他们领悟到前面提到的那些最终真理，他们的境界也会相应提升。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɪrli] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] ['ri:zənɪŋ] .

which	are	all	merely	forms	of	expression	of	right	reasoning	.
哪个	是	全部	仅仅	表格	的	表达	的	正确的	推理	.

这些都只是正确推理的表达形式而已。

[ði:z] [aɪ'di:lz][ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪ'dəulə][fɔ:'ri:] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lu:dɪd] , ['sʌmtaɪmz]

These	ideals	are	the	idola	fori	,	which	have	sometimes	deluded	,	sometimes
这些	理想	是	这	偶像	论坛	,	哪个	有	有时	妄想	,	有时

['glɔ:rɪfaɪd] , [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm] .

glorified	,	those	who	believed	in	them	.
光荣的	,	那些	WHO	相信	在	他们	.

这些理想是偶像，它们有时迷惑了那些相信它们的人，有时又美化了那些相信它们的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪk][maɪ]['miːnɪŋ][mɔːr][ə'pærənt].

I	shall	mention	a	few	of	them	to	make	my	meaning	more	apparent	.
我	将	提到	一个	很少	的	他们	到	制作	我的	意义	更多的	明显	.

我将提及其中几个例子，以更清楚地说明我的意思。

[ðæt][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][fə'mɪliər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['wɔːriər][aɪ'diːəl],

That	with	which	we	are	most	familiar	in	history	is	the	warrior	ideal	,
那	和	哪个	我们	是	最多	熟悉的	在	历史	是	这	战士	理想的	,

历史上我们最熟悉的便是武士理想。

[ðə; ði][pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv]['mɪlətəri]['glɔːri][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][sək'ses].

the	personification	of	military	glory	and	martial	success	.
这	拟人化	的	军队	荣耀	和	武术	成功	.

军事荣耀和军事胜利的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt][ə'mʌŋ][ðə; ði]['ruːdɪst][traɪbz],[ænd; ənd][-]

It	is	present	among	the	rudest	tribes	,	and	[	20	]
它	是	展示	之中	这	最粗鲁	部落	,	和	[	-	]

它存在于最原始的部落中，并且[20]

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪv][tuː; tə] - [deɪ],[ɪ'vents][ɪn]['riːs(ə)nt][ˌjʊrə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri][pruːv]['oʊnli][tuː]

that	it	is	active	to	-	day	,	events	in	recent	European	history	prove	only	too
那	它	是	积极的	到	-	天	,	活动	在	最近的	欧洲的	历史	证明	仅有的	也

['klɪrli];

clearly	;
清楚地	;

近代欧洲历史上的事件清楚地证明，它至今仍然活跃；

[ænd; ənd][ə'mʌŋ][ɑːr'selvz],['lɪt(ə)l][wʊd][biː; bi]['niːdɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪvɪd][laɪf].

and	among	ourselves	,	little	would	be	needed	to	awaken	it	to	vivid	life	.
和	之中	我们自己	,	小的	会	是	需要	到	觉醒	它	到	生动	生活	.

在我们之间，只需一点点改变就能唤醒它鲜活的生命力。

[wiː; wi][ɑːr; ər][les][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒəs][aɪ'diːlz],[æz; əz][ðeɪ][hæv; həv]['wiːkənd]['ʌndər]

We	are	less	acquainted	with	religious	ideals	,	as	they	have	weakened	under
我们	是	较少的	熟人	和	宗教	理想	,	作为	他们	有	减弱	在下面

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['haɪər]['kʌltʃər].

the	conditions	of	higher	culture	.
这	状况	的	更高	文化	.

我们对宗教理想越来越不熟悉，因为它们在更高层次的文化条件下已经衰落了。

[ðeɪ][bɪ'lɔːŋ][ɪn][ˌjʊrə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]

They	belong	in	European	history	more	to	the	medieval	than	to	the	modern
他们	属于	在	欧洲的	历史	更多的	到	这	中世纪	比	到	这	现代的

['pɪriəd].

period	.
时期	.

在欧洲历史上，它们更像是中世纪的产物，而不是近代的产物。

[ə'mʌŋ][moʊ'hæmɪdən][ænd; ənd]['brɑːminz][wiː; wi][kæn; kən][stɪl][siː][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][fʊl]

Among	Mohammedans	and	Brahmins	we	can	still	see	them	in	their	full
之中	穆罕默德人	和	婆罗门	我们	能	仍然	看	他们	在	他们的	满的

['vɪgər].

vigor	.
活力	.

在穆斯林和婆罗门教徒中，我们仍然可以看到他们充满活力。

[ɪn] [ðiːz] ['loʊər] ['feɪθs] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'tens] [fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][best]

In	these	lower	faiths	we	can	still	find	that	intense	fanaticism	which	can	best
在	这些	降低	信仰	我们	能	仍然	寻找	那	激烈的	狂热	哪个	能	最好的

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ'vælɪs] ,

be	described	by	the	expression	of	Novalis	,
是	描述	经过	这	表达	的	诺瓦利斯	,

在这些较低级的信仰中，我们仍然可以发现那种强烈的狂热，诺瓦利斯的言论最能描述这种狂热。

“ [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , ” [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ;

“	intoxicated	with	God	,	”	drunk	with	the	divine	;
“	酣	和	上帝	,	”	醉	和	这	神圣的	;

“沉醉于神”;

- - [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðiːz] [neiʃəns] [wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [stɪl]

20	-	1	and	this	it	is	which	preserves	to	these	nations	what	power	they	still
-	-	1	和	这	它	是	哪个	果酱	到	这些	国家	什么	力量	他们	仍然

[rɪ'teɪn] .

retain	.
保持	.

20-1，正是这一点使这些国家得以保全它们仍然拥有的权力。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kleɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['grændʒ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Would	that	I	could	claim	for	our	own	people	a	grander	conception	of	the
会	那	我	可以	宣称	为了	我们的	自己的	人们	一个	更宏伟	概念	的	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

purpose	of	life	than	either	of	these	.
目的	的	生活	比	任何一个	的	这些	.

但愿我能为我们自己的人民提出比这两者更宏大的人生意义观念。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər][aɪ'diːəl][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

their	ideal	is	too	evident	to	be	mistaken	.
他们的	理想的	是	也	明显	到	是	错误	.

他们的理想太过明确，不可能出错。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ - ” [aɪ'diːəl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

I	call	it	the	“	divitial	”	ideal	,	that	of	the	rich	man	,
我	称呼	它	这	“	-	”	理想的	,	那	的	这	富有的	男人	,

我称之为“个人”理想，也就是富人的理想。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [welθ] [ðə; ði][wʌn]['stændərd][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]

that	which	makes	the	acquisition	of	material	wealth	the	one	standard	of	success	in
那	哪个	制作	这	获得	的	材料	财富	这	一	标准	的	成功	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这使得物质财富的获取成为衡量人生成功的唯一标准。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][eɪm][ʌv; əv] ['efərt] .

the	only	justifiable	aim	of	effort	.
这	仅有的	合理的	目的	的	努力	.

努力的唯一正当目标。

[tuː; tə][moʊst] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [mɔːr]

To	most	American	citizens	the	assertion	that	there	is	any	more	important	,	more
到	最多	美国人	公民	这	断言	那	那里	是	任何	更多的	重要的	,	更多的

[ˈsensəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

sensible	purpose	than	this	,
明智的	目的	比	这	,

对大多数美国公民来说，认为还有比这更重要、更合理的目的的说法，

[ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ɔːr][ɪnˈkredəb(ə)l] .

is	simply	incomprehensible	or	incredible	.
是	简单地	难以理解	或者	极好的	.

简直令人难以置信。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wʊd] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈʌðər] ;

In	place	of	any	of	these	,	the	man	who	loves	his	kind	would	substitute	others	;
在	地方	的	任何	的	这些	,	这	男人	WHO	爱	他的	种类	会	代替	其他的	;

热爱同类的人会用其他事物来代替这些事物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [tʌtʃ] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eθˈnɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	these	touch	closely	on	the	business	of	the	ethnologist	and	the
和	作为	这些	触碰	密切	在	这	商业	的	这	民族学家	和	这

[hɪˈstɔːriən] [wen] [ˈiːðər] [wʊd] [əˈplaɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

historian	when	either	would	apply	the	knowledge	he	has	gained	to	the	present
历史学家	什么时候	任何一个	会	申请	这	知识	他	有	获得	到	这	展示

[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

condition	of	society	,
状况	的	社会	,

而这些都与民族学家和历史学家的工作密切相关，因为他们都需要将自己获得的知识应用于当今社会的状况。

[aɪ] [wɪl] [ˈbriːfli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ədˈvænst] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈraɪtɚz] .

I	will	briefly	refer	to	some	advanced	by	various	writers	.
我	将要	简要地	参考	到	一些	先进的	经过	各种各样的	作家	.

我将简要提及一些作者提出的先进观点。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][pərˈfekʃ(ə)n] .

The	first	and	most	favorite	is	that	of	moral	perfection	.
这	第一的	和	最多	最喜欢的	是	那	的	道德	完美	.

第一种也是最受欢迎的是道德完美。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :

It	has	been	formulated	in	the	expression	:
它	有	到过	配方	在	这	表达	:

它可以用以下表达式表达：

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [kənˈsepʃnz] [laɪz][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪtˈself] .

“	In	the	progress	of	ethical	conceptions	lies	the	progress	of	history	itself	.
“	在	这	进步	的	伦理道德	概念	谎言	这	进步	的	历史	本身	.

“伦理观念的进步蕴含着历史的进步。”

” ([ˈʃeɪfər] .)

”	(	Schäfer	.	)
”	(	舍弗	.	)

”(舍费尔。)

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈraɪtɚz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈduːti] [pərˈfɔːrmd] [træn'sendz] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɪz]

To	such	writers	the	ideal	of	duty	performed	transcends	all	others	,	and	is
到	这样的	作家	这	理想的	的	责任	执行	超越	全部	其他的	,	和	是

[kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .

complete	in	itself	.
完全的	在	本身	.

对于这类作家而言，履行职责的理想超越了其他一切，并且本身就是完整的。

[ðə; ðiː] [-]
The [21]
这 [-]

[21]

[tʃiːf] [end][ʌv; əv][mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðiː]['mɔːrəl][laɪf] ,
chief end of man , they say , is to lead the moral life ,
首席 结尾 的 男人 , 他们 说 , 是 到 带领 这 道德 生活 ,

他们说，人生的首要目的是过上道德的生活。

['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðiː]['eθɪk(ə)l][pər'sepʃ(ə)n] , [ðə; ðiː]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ðiː] [ɔːt] ,
diligently to cultivate the ethical perception , the notion of " the ought ,
勤勉地 到 培育 这 伦理道德 洞察力 , 这 概念 的 " 这 应该 ,

勤勉地培养道德意识，即"应当"的概念，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ðiː][faɪ'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . - - [wʌn]
" and to seek in this the finality of his existence . 21 - 1
" 和 到 寻找 在 这 这 最终性 的 他的 存在 . - - 1

并在此寻求他存在的终极意义。21-1

['kiːnər] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['rekəgnaɪzd] [ðæt]['vɜːrtʃuː] , [mə'rælәti] , [ðə; ðiː]['eθɪk(ə)l]
Keener thinkers have , however , recognized that virtue , morality , the ethical
基纳 思想家 有 , 然而 , 认可 那 美德 , 道德 , 这 伦理道德
[ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] ,
evolution , cannot be an end in itself ,
进化 , 不能 是 一个 结尾 在 本身 ,

然而，一些更敏锐的思想家已经认识到，美德、道德、伦理的演进本身不能成为目的。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [end] .
but must be a means to some other end .
但 必须 是 一个 方法 到 一些 其他 结尾 .

但这必须是达到其他目的的手段。

['efərt] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['ʌðər] , ['æltruɪzəm][ɪn]['eni][fɔːrm] ,
Effort directed toward other , altruism in any form ,
努力 指导 朝向 其他 , 利他主义 在 任何 形式 ,

为他人付出的努力，任何形式的利他主义

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['faɪn(ə)l] ['meʒərmənt] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][self] ;
must have its final measurement of value in terms of self ;
必须 有 它是 最终的 测量 的 价值 在 条款 的 自己 ;

其价值的最终衡量必须以自身为标准；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ðiː][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər] [ə'tækt] .
otherwise the immutable principles of justice are attacked .
否则 这 不可更改的 原则 的 正义 是 遭到攻击 .

否则，正义的不可动摇的原则就会受到攻击。

[aɪ]['kænɑːt][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I cannot enlarge upon this point ,
我 不能 放大 之上 这 观点 ,

我无法就这一点展开详述。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][prɑːf] . - ['ædmərəb(ə)l] ['eseɪ]
and will content myself with a reference to Prof . Steinthal's admirable essay
和 将要 内容 我 和 一个 参考 到 教授 . - 令人钦佩的 散文
[ɑːn] " [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l][pər'fekʃ(ə)n] ,
on " The Idea of ethical Perfection ,
在 " 这 主意 的 伦理道德 完美 ,

我仅在此提及斯坦塔尔教授关于"伦理完美理念"的精彩文章。

" ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] . - - [ˌtuː'tuː]
" published some years ago . 21 - 2
" 已发布 一些 年 前 . - - 2

"发表于几年前。21-2

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][ɪts][læst][ə'næləsɪs][ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz][ɪts]['væljuː] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm]
He shows that in its last analysis the Good has its value solely in the freedom
他 演出 那 在 它是最后的 分析 这 好的 有 它是 价值 仅 在 这 自由
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] .
which it confers .
哪个 它 授予 .

他指出，归根结底，善的价值仅仅在于它所赋予的自由。

[wɜːr; wər][ɔːl][men]['truːli]['eθɪk(ə)l] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] .
Were all men truly ethical , all would be perfectly free .
是 全部 男人 真的 伦理道德 , 全部 会 是 完美 自由的 .

如果所有人都真正具有道德感，那么所有人都会享有完全的自由。

['ðerfɔːr] ['friːdəm] , [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
Therefore Freedom , in its highest sense , according to him and several other
所以 自由 , 在 它是 最高 感觉 , 根据 到 他 和 一些 其他
[ə'kɑːmplɪʃt] ['riːzənərz] ,
accomplished reasoners ,
完成 推理者 ,

因此，根据他和其他几位博学之士的观点，自由在其最高意义上是：

[ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][mə'rælətiˌ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] .
is the aim of morality , and is that which gives it worth .
是 这 目的 的 道德 , 和 是 那 哪个 给予 它 值得 .

这是道德的目标，也是道德的价值所在。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][step] [ə'hed] , [bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] .
This argument seems to me a step ahead , but yet to remain incomplete .
这 争论 似乎 到 我 一个 步 前方 , 但 然而 到 保持 未完成 .

在我看来，这个论点似乎更进一步，但仍不完善。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] ['friːdəm] ?
For after all , what is freedom ?
为了 后 全部 , 什么 是 自由 ?

自由究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [nɑːt]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv]
It means only opportunity , not action ; and opportunity alone is a negative
它 方法 仅有的 机会 , 不是 行动 ; 和 机会 独自的 是 一个 消极的
['kwɑːntəti] , [ə; eɪ]['zɪroʊ] .
quantity , a zero .
数量 , 一个 零 .

它只意味着机会，不意味着行动；而机会本身是一个负数，即零。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wʌt] , [aɪ][æsk] ?
Opportunity for what , I ask ?
机会 为了 什么 , 我 问 ?

我问，这机会究竟是什么?

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [aɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]
For an answer , I turn with satisfaction to an older writer on the
为了 一个 回答 , 我 转动 和 满意 到 一个 老 作家 在 这
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
philosophy of history ,
哲学 的 历史 ,

为了找到答案，我欣慰地求助于一位研究历史哲学的老作家。

[wʌn] [huːz] ['dʒiːniəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [gləuz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one whose genial sympathy with the human heart glows on every page of his
一 谁 和蔼可亲 同情 和 这 人类 心 发光 在 每一个 页 的 他的
['vɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

他的作品每一页都闪耀着对人类心灵的真挚同情。

[tuː; tə]['joʊhɑːn] ['gɔtfriːd] [vɑːn]['hɜːrdər] . - - [θriː][ðə; ði][wʌn]['faɪn(ə)l][eɪm] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv]
to Johann Gottfried von Herder . 21 - 3 The one final aim , he tells us , of
到 约翰 戈特弗里德 冯 牧人 . - - 3 这 一 最终的 目的 , 他 讲述 我们 , 的
[ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
all institutions ,
全部 机构 ,

致约翰·戈特弗里德·冯·赫尔德。21-3 他告诉我们，所有机构的最终目标，

[lɔːz] , ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][riː'lɪdʒənz] , [-]
laws , governments and religions , [22]
法律 , 政府 和 宗教 , [-]

法律、政府和宗教[22]

[ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['ʌðər] ,
of all efforts and events , is that each person , undisturbed by others ,
的 全部 努力 和 活动 , 是 那 每个 人 , 未受干扰 经过 其他的 ,

在所有努力和事件中，最重要的是，每个人都不受他人干扰，

[meɪ] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][fɔːr; fər]
may employ his own powers to their fullest extent , and thus gain for
可能 采用 他的 自己的 权力 到 他们的 最 程度 , 和 因此 获得 为了
[hɪm'self][ə; eɪ] [kəm'pliːtər] [ɪg'zɪstəns] ,
himself a completer existence ,
他自己 一个 完成者 存在 ,

他或许能够充分发挥自身的力量，从而获得更完整的人生。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .
a more beautiful enjoyment of his faculties .
一个 更多的 美丽的 享受 的 他的 学院 .

更美好地享受他的能力。

[ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ɪts] [wɜːrθ] , [ɪts] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪts]
Thus , to the enriching of the individual life , its worth , its happiness and its
因此 , 到 这 丰富的 的 这 个人 生活 , 它是 值得 , 它是 幸福 和 它是
['fʊlnəs] ,
fullness ,
饱腹感 ,

因此，为了丰富个人生活，提升其价值、幸福和充实感，

[dʌz] [ɔːl] [ɪn'devər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tend] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] ,
does all endeavor of humanity tend ; in it , lies the end of all exertion ,
做 全部 努力 的 人类 趋向 ; 在 它 , 谎言 这 结尾 的 全部 用力 ,

人类的一切努力都指向同一个方向；一切努力的最终目的也在于此。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][tɔɪl] ; [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] ;
the reward of all toil ; to define it , should be the object of ethnology ;
这 报酬 的 全部 辛劳 ; 到 定义 它 , 应该 是 这 目的 的 民族学 ;

一切辛劳的回报；要定义它，就应该成为民族学的研究对象；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and to teach it , the purpose of history .
和 到 教 它 , 这 目的 的 历史 .

历史的目的就在于教授历史。

[let] [ˌem 'iː] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

Let	me	recapitulate	.
让	我	概括	.

让我总结一下。

[ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒɪst] [rɪ'gɑːrdz] [iːtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [gruːp] [æz; əz] [æn; ən] ['entəti] [ɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	ethnologist	regards	each	social	group	as	an	entity	or	individual	,
这	民族学家	问候	每个	社会的	团体	作为	一个	实体	或者	个人	,

民族学家将每个社会群体视为一个实体或个体，

[ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [pleɪs] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪts] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz]

and	endeavors	to	place	clearly	before	his	mind	its	similarities	and	differences
和	努力	到	地方	清楚地	前	他的	头脑	它是	相似之处	和	差异

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gruːps] .

with	other	groups	.
和	其他	团体	.

并努力将自身与其他群体的异同清晰地呈现在自己面前。

['teɪkɪŋ] [əb'dʒektɪv] [fækts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːz] , [aːts] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

Taking	objective	facts	as	his	guides	,	such	as	laws	,	arts	,	institutions	and
采取	客观的	事实	作为	他的	指南	,	这样的	作为	法律	,	艺术	,	机构	和

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他以法律、艺术、制度和语言等客观事实为指导，

[hiː; hi] [siːks] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] ['saikikəl] ['welfer] [ʌv; əv]

he	seeks	from	these	to	understand	the	mental	life	,	the	psychical	welfare	of
他	寻找	从	这些	到	理解	这	精神的	生活	,	这	心理	福利	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他试图从中了解人们的精神生活和心理健康状况。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːəz]

and	beyond	this	to	reach	the	ideals	which	they	cherished	and	the	ideas
和	超过	这	到	抵达	这	理想	哪个	他们	珍爱	和	这	想法

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

which	were	the	impulses	of	their	activities	.
哪个	是	这	冲动	的	他们的	活动	.

并在此基础上，实现他们所珍视的理想和激励他们行动的理念。

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['æn(ə)lz] , [hæv; həv] [fɔːr; fər]

Events	and	incidents	,	such	as	are	recorded	in	national	annals	,	have	for
活动	和	事件	,	这样的	作为	是	记录	在	国家的	志	,	有	为了

[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [meɪn] ,

him	their	main	,
他	他们的	主要的	,

国家史册中记载的事件和事故对他来说具有主要意义。

[ɪf] [nɑːt] ['oʊnli] ['væljuː] , [æz; əz] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɔːr] [soʊl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

if	not	only	value	,	as	indications	of	the	inner	or	soul	life	of	the	people	.
如果	不是	仅有的	价值	,	作为	症状	的	这	内	或者	灵魂	生活	的	这	人们	.

不仅价值，而且是人们内心或灵魂生活的体现。

[baɪ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['soʊʃ(ə)l] [gruːps] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['waɪdər] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ;

By	the	comparison	of	several	social	groups	he	reaches	wider	generalizations	;
经过	这	比较	的	一些	社会的	团体	他	到达	更广泛	概括	;

通过对几个社会群体的比较，他得出了更广泛的概括；

[ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

and	finally	to	those	which	characterize	the	common	consciousness	of	Humanity	,
和	最后	到	那些	哪个	描述	这	常见的	意识	的	人类	,

[ðə; ði] ['saikikəl] [ju:nɪ'vɜ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

the	psychical	universals	of	the	species	.
这	心理	普遍性	的	这	物种	.

最后，还有那些体现人类共同意识、体现该物种心理普遍性的东西。

[baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pærɪsn] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ˌæsə'teinz] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪn] [wʌt]

By	such	comparison	he	also	ascertains	under	what	conditions	and	in	what
经过	这样的	比较	他	还	确定	在下面	什么	状况	和	在	什么

[də'rekʃ(ə)nz][men][hæv; həv] ['prəugrest] [moʊst]['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

directions	men	have	progressed	most	rapidly	toward	the	cultivation	and	the
方向	男人	有	进展	最多	快速	朝向	这	栽培	和	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] ;

enjoyment	of	the	noblest	elements	of	their	nature	;
享受	的	这	最高贵	元素	的	他们的	自然	;

通过这种比较，他还确定了在什么条件下以及在什么方向上，人类在培养和享受其天性中最崇高品质方面取得了最迅速的进步；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['strɪktli] [ɪn'dʌktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə]

and	this	strictly	inductive	knowledge	is	that	alone	which	he	would	apply	to
和	这	严格	归纳法	知识	是	那	独自的	哪个	他	会	申请	到

['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ni:dz] [ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

furthering	the	present	needs	and	aspirations	of	social	life	.
进一步	这	展示	需求	和	抱负	的	社会的	生活	.

而他只会运用这种严格的归纳知识来促进当前社会生活的需要和愿望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['mi:nɪŋ]

This	is	the	method	which	he	would	suggest	for	history	in	the	broad	meaning
这	是	这	方法	哪个	他	会	建议	为了	历史	在	这	广阔	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

of	the	term	.
的	这	学期	.

这是他建议用于研究广义历史的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [mɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [nɔ:r][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	should	be	neither	a	mere	record	of	events	,	nor	the	demonstration	of
它	应该	是	两者都不	一个	仅仅	记录	的	活动	,	也不	这	示范	的

[ə; eɪ] ['θi:sɪs] ,

a	thesis	,
一个	论文	,

它既不应仅仅是对事件的记录，也不应是对其论点的论证。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] , [θru:] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

but	a	study	,	through	occurrences	and	institutions	,	of	the	[	23	]
但	一个	学习	,	通过	发生	和	机构	,	的	这	[	-	]

但是，通过对事件和机构的研究，[23]

['ment(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'i:pəks] , [ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɔ:r]

mental	states	of	peoples	at	different	epochs	,	explanatory	of	their	success	or
精神的	各州	的	人民	在	不同的	纪元	,	解释性	的	他们的	成功	或者

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

不同时期人们的精神状态，可以解释他们的成败。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ni:dz] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .

and	practically	applicable	to	the	present	needs	of	human	society	.
和	几乎	适用的	到	这	展示	需求	的	人类	社会	.

而且实际上适用于当前人类社会的需求。

[sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] .

Such	explanation	should	be	strictly	limited	in	two	directions	.
这样的	解释	应该	是	严格	有限的	在	二	方向	.

这种解释应该严格限制在两个方向上。

[fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ][mæn] ,

First	,	by	the	principle	that	man	can	be	explained	only	by	man	,
第一的	,	经过	这	原则	那	男人	能	是	解释	仅有的	经过	男人	,

首先，根据"人只能用人来解释"这一原则，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ɪk'spleɪnd] [kəm'pli:tli] .

and	can	be	so	explained	completely	.
和	能	是	所以	解释	完全地	.

而且完全可以这样解释。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ]['su:pər] - ['hju:mən]['eɪdʒənsiz] [ni:d] [bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	,	no	super	-	human	agencies	need	be	invoked	to	interpret	any	of	the
那	是	,	不	极好的	-	人类	机构	需要	是	调用	到	解释	任何	的	这

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :

incidents	of	history	:
事件	的	历史	:

也就是说，无需借助任何超自然力量来解释任何历史事件：

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] ['mɪrli] [mə'tɪriəl] [ɔ:r][mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	,	on	the	other	hand	,	no	merely	material	or	mechanical	conditions	,	such	as
和	,	在	这	其他	手	,	不	仅仅	材料	或者	机械的	状况	,	这样的	作为

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

另一方面，并非仅仅是物质或机械条件，例如气候，

[fu:d] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

food	and	environment	,	are	sufficient	for	a	full	interpretation	.
食物	和	环境	,	是	充足的	为了	一个	满的	解释	.

食物和环境足以进行全面解读。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [laɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪt'self]

Beyond	these	lie	the	inexhaustible	sources	of	impulse	in	the	essence	of	Mind	itself
超过	这些	说谎	这	取之不尽的	来源	的	冲动	在	这	本质	的	头脑	本身

.

:
.

除此之外，心灵本质中还蕴藏着取之不尽的冲动源泉。

['sekəndli] , [ðə; ði][pæst][kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [veɪg]

Secondly	,	the	past	can	teach	us	nothing	of	the	future	beyond	a	vague
第二	,	这	过去的	能	教	我们	没有什么	的	这	未来	超过	一个	模糊的

[sər'maɪz] .

surmise	.
推测	.

其次，过去除了给我们一些模糊的猜测之外，对未来没有任何启示。

[ɔ:l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [proʊ'si:d][ɑ:n][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [faɪ'nælɪtiz] ,

All	theories	which	proceed	on	an	assumption	of	knowledge	concerning	finalities	,
全部	理论	哪个	继续	在	一个	假设	的	知识	有关	最终性	,

['weðər] [ɪn] ['saɪəns] [ɔ:r]['dɔ:gmə] ,

whether	in	science	or	dogma	,
无论	在	科学	或者	教条	,

所有基于对目的性知识的假设而展开的理论，无论是在科学领域还是在教条领域，

[ɑːr; ər]['kɔbˌwebz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [nɑːt][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði]

are	cobwebs	of	the	brain	,	not	the	fruit	of	knowledge	,	and	obscure	the
是	蜘蛛网	的	这	脑	,	不是	这	水果	的	知识	,	和	朦胧	这

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'sepʃ(ə)n] .

faculty	of	intellectual	perception	.
学院	的	知识分子	洞察力	.

它们是大脑中的蛛网，而不是知识的果实，它们会蒙蔽智力感知能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstfl] [ʌv; əv] [wʌnz] [taɪm][tuː; tə] [freɪm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] [wɜːrk]

It	is	wasteful	of	one's	time	to	frame	them	,	and	fatal	to	one's	work
它	是	浪费	的	一个人的	时间	到	框架	他们	,	和	致命的	到	一个人的	工作

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] .

to	adopt	them	.
到	采纳	他们	.

给它们设框是浪费时间，采纳它们则会对自己的工作造成致命的打击。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

These	are	also	two	personal	traits	which	,	it	seems	to	me	,
这些	是	还	二	个人的	特征	哪个	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这也是两种个人特质：

[ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eθnɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

are	requisite	to	the	comprehension	of	ethnic	psychology	,
是	必需品	到	这	理解	的	种族的	心理学	,

是理解民族心理学的必要条件。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][eθ'nɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

and	therefore	are	desirable	to	both	the	ethnologist	and	the	historian	.
和	所以	是	理想	到	两个都	这	民族学家	和	这	历史学家	.

因此，它们对民族学家和历史学家来说都很有价值。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][poʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt] .

The	one	of	these	is	the	poetic	instinct	.
这	一	的	这些	是	这	诗意的	本能	.

其中之一是诗意本能。

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][saʊnd] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['rɑːstrəm] ,

I	fear	this	does	not	sound	well	from	the	scientific	rostrum	,
我	害怕	这	做	不是	声音	出色地	从	这	科学	主席台	,

恐怕这在科学界听起来不太妥当。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz][ə; eɪ]['fæbjəlɪst] ,

for	the	prevailing	notion	among	scientists	is	that	the	poet	is	a	fabulist	,
为了	这	盛行	概念	之中	科学家	是	那	这	诗人	是	一个	寓言家	,

因为科学家们普遍认为诗人是寓言家，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] .

and	is	therefore	as	far	off	as	possible	from	the	platform	they	occupy	.
和	是	所以	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	平台	他们	占据	.

因此，他们与他们所处的平台保持着尽可能远的距离。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ,

No	one	,	however	,
不	一	,	然而	,

然而，没有人

[kæn; kən] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

can	really	understand	a	people	who	remains	outside	the	pale	of	the	world	of
能	真的	理解	一个	人们	WHO	遗迹	外部	这	苍白	的	这	世界	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] ['diːpəst] [dʒɔɪz] ;

imagination	in	which	it	finds	its	deepest	joys	;
想像力	在	哪个	它	发现	它是	最深处	喜悦	;

能够真正理解那些始终游离于想象世界之外的人们，因为他们无法在想象世界中找到最深层的快乐；

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] [di'piktid] [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['sɔŋz] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [bɑ:dz] .

and	nowhere	is	this	depicted	so	clearly	as	in	its	songs	and	by	its	bards	.
和	无处	是	这	描绘	所以	清楚地	作为	在	它是	歌曲	和	经过	它是	吟游诗人	.

这一点在它的歌曲和吟游诗人的作品中体现得最为清晰。

[ðə; ði][eθ'nɑ:lədʒɪst] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['poʊətri] [meɪ] ['gæðər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

The	ethnologist	who	has	no	taste	for	poetry	may	gather	much	that	is	good	,
这	民族学家	WHO	有	不	品尝	为了	诗	可能	收集	很多	那	是	好的	,

即使对诗歌不感兴趣的民族学家，也可能收集到许多优秀的诗歌作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民族学家的历史观：在189(An Ethnologist's View of History An Address)

[bʌt; bət] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [best] ;

but	will	miss	the	best	;
但	将要	错过	这	最好的	;

但会错过最好的;

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [ni'glekts] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [tɜ:rnz]

the	historian	who	neglects	the	poetic	literature	of	a	nation	turns
这	历史学家	WHO	疏忽	这	诗意的	文学	的	一个	国家	转弯

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪstə] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]

away	his	eyes	from	the	vista	which	would	give	him	the	farthest	insight	into
离开	他的	眼睛	从	这	景色	哪个	会	给	他	这	最远	洞察力	进入

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] . [-]

national	character	.	[	24	]
国家的	特点	.	[	-	]

忽视一个国家的诗歌文学的历史学家，会把目光从能让他最深入了解民族性格的视野中移开。[24]

[ðə; ði] ['ʌðər] [treɪt] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] .

The	other	trait	is	more	difficult	to	define	.
这	其他	特征	是	更多的	难的	到	定义	.

另一个特征则更难定义。

[tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [wʌt] [ɪz] ['nəublist] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wʌn] [mʌst; məst] [wʌn'self] [bi:; bi] ['noʊb(ə)l] .

To	apprehend	what	is	noblest	in	a	nation	one	must	oneself	be	noble	.
到	逮捕	什么	是	最高贵	在	一个	国家	一	必须	自己	是	高贵	.

要想了解一个国家最高尚的品质是什么，自己首先必须具备高尚的品质。

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Knowledge	of	facts	and	an	unbiased	judgment	need	to	be	accompanied	by
知识	的	事实	和	一个	公正的	判断	需要	到	是	伴随	经过

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

a	certain	development	of	personal	character	which	enables	one	to	be	in
一个	肯定	发展	的	个人的	特点	哪个	启用	一	到	是	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

sympathy	with	the	finest	tissue	of	human	nature	,
同情	和	这	最好的	组织	的	人类	自然	,

对事实的了解和公正的判断需要与个人品格的某种发展相结合，这种发展使人能够体会人性中最美好的部分。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] , ['peitriəts] [ænd; ənd]

from	the	fibre	of	which	are	formed	heroes	and	martyrs	,	patriots	and
从	这	纤维	的	哪个	是	形成	英雄	和	殉道者	,	爱国者	和

[seɪnts] , [ɪn'θju:zɪæsts] [ænd; ənd] [ˌdevə'ti:z] .

saints	,	enthusiasts	and	devotees	.
圣徒	,	爱好者	和	信徒	.

从这种纤维中孕育出英雄和烈士、爱国者和圣人、狂热者和信徒。

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ði:z] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l]

To	appreciate	these	something	of	the	same	stuff	must	be	in	the	mental
到	欣赏	这些	某物	的	这	相同的	东西	必须	是	在	这	精神的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] .

constitution	of	the	observer	.
宪法	的	这	观察员	.

要欣赏这些作品，观察者的精神构成中必须具备某种相似之处。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [vjuː] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Such	is	the	ethnologist's	view	of	history	.
这样的	是	这	-	看法	的	历史	.

这就是民族学家对历史的看法。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

He	does	not	pretend	to	be	either	a	priest	or	a	prophet	.
他	做	不是	假装	到	是	任何一个	一个	牧师	或者	一个	先知	.

他既不自称是牧师，也不自称是先知。

[hiː; hi] [kleɪmz] ['niːðər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [truːθ] [nɔːr][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	claims	neither	to	possess	the	final	truth	nor	to	foresee	it	.
他	索赔	两者都不	到	具有	这	最终的	真相	也不	到	预见	它	.

他声称自己既没有掌握最终真理，也没有预见真理。

[hiː; hi][ɪz] , ['ðerfɔːr] ['iːkwəli] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːgmətɪst] , [ðə; ði][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['nætʃ(ə)rəlɪst]

He	is	,	therefore	equally	unwelcome	to	the	dogmatist	,	the	optimistic	naturalist
他	是	,	所以	同样地	不受欢迎	到	这	教条主义者	,	这	乐观的	博物学家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfər] .

and	the	speculative	philosopher	.
和	这	推测性的	哲学家	.

因此，教条主义者、乐观的自然主义者和思辨哲学家都同样不欢迎他。

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['iːðər] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːr] [træn'send] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] ;

He	refuses	any	explanations	which	either	contradict	or	transcend	human	reason	;
他	拒绝	任何	解释	哪个	任何一个	顶撞	或者	超越	人类	原因	;

他拒绝任何与人类理性相悖或超越人类理性的解释；

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] ['hjuːmən]['riːz(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːz(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

but	he	insists	that	human	reason	is	one	of	the	causal	facts	which	he	has
但	他	坚持	那	人类	原因	是	一	的	这	因果关系	事实	哪个	他	有

[tuː; tə][kən'sɪdər] ;

to	consider	;
到	考虑	;

但他坚持认为，人类理性是他必须考虑的因果事实之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst]

and	this	brings	him	into	conflict	with	both	the	mystic	and	the	materialist
和	这	带来	他	进入	冲突	和	两个都	这	神秘	和	这	唯物主义者

.

:

.

这使他与神秘主义者和唯物主义者都产生了冲突。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪg'zɔːlts][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [hiː; hi][ɪz][noʊ][aɪ'diːəlɪst] , [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l][tuː; tə]

Though	he	exalts	the	power	of	ideas	,	he	is	no	idealist	,	but	practical	to
尽管	他	提升	这	力量	的	想法	,	他	是	不	理想主义者	,	但	实际的	到

[ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ;

the	last	degree	;
这	最后的	程度	;

虽然他推崇思想的力量，但他并非理想主义者，而是极其务实的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] , ['saɪəns] ,

for	he	denies	the	worth	of	any	art	,	science	,
为了	他	否认	这	值得	的	任何	艺术	,	科学	,

因为他否认任何艺术、科学的价值，

[ɪ'vent] [ɔ:r][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

event	**or**	**institution**	**which**	**does**	**not**	**directly**	**or**	**indirectly**	**contribute**	**to**
事件	或者	机构	哪个	做	不是	直接地	或者	间接	贡献	到

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɔ:r]['wʊmən] ,

the	**elevation**	**of**	**the**	**individual**	**man**	**or**	**woman**	**,**
这	海拔	的	这	个人	男人	或者	女士	,

不直接或间接有助于提升个人地位的事件或机构

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ævərɪdʒ]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

the	**common**	**average**	**person**	**,**	**the**	**human**	**being**	**.**
这	常见的	平均的	人	,	这	人类	存在	.

普通人，也就是人类。

[tu:; tə] [ðɪs] [wʌn][end] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][best][kæn; kən] , [hi:; hi][kleɪmz][ɔ:l] ['efərt]

To	**this**	**one**	**end**	**,**	**understanding**	**it**	**as**	**we**	**best**	**can**	**,**	**he**	**claims**	**all**	**effort**
到	这	一	结尾	,	理解	它	作为	我们	最好的	能	,	他	索赔	全部	努力

[ʃʊd; ʃəd] [tend] ;

should	**tend**	**;**
应该	趋向	;

为了达到这个目的，他认为我们所能理解的一切努力都应该朝着这个方向努力；

[ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [vju:] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**any**	**other**	**view**	**than**	**this**	**of**	**the**	**philosophy**	**of**	**history**	**,**
和	任何	其他	看法	比	这	的	这	哲学	的	历史	,

以及除此以外的任何其他历史哲学观点，

['eni] ['ʌðər] ['stændərd][ʌv; əv]['vælju:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

any	**other**	**standard**	**of**	**value**	**applied**	**to**	**the**	**records**	**of**	**the**	**past**	**,**
任何	其他	标准	的	价值	应用	到	这	记录	的	这	过去的	,

任何其他适用于过往记录的价值标准，

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][æz; əz] [dɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ,

he	**looks**	**upon**	**as**	**delusive**	**and**	**deceptive**	**,**
他	看起来	之上	作为	虚幻的	和	欺骗性的	,

他认为这是虚幻的、欺骗性的。

[noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] ['herəldri] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ɔ:r] [si:l] [ʌv; əv]['sæŋktəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fərd] .

no	**matter**	**under**	**what**	**heraldry**	**of**	**title**	**or**	**seal**	**of**	**sanctity**	**it**	**is**	**offered**	**.**
不	事情	在下面	什么	纹章学	的	标题	或者	海豹	的	圣洁	它	是	提供	.

无论它以何种纹章、头衔或圣洁印记的形式呈现。

[sɪks] - [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['epək(ə)l] ['eseɪ] “ [daɪ]['aʊfˌgɑ:bə]['di'i'es] - .

6	**-**	**1**	**In**	**his**	**epochal**	**essay**	**“**	**Die**	**Aufgabe**	**des**	**Geschichtschreibers**	**.**
6	-	1	在	他的	划时代	散文	“	死	任务	德斯	-	.

6-1 在他的划时代文章“Die Aufgabe des Geschichtschreibers”中。

” [gə'zæməltə] ['wɜ˞:k] , [ˌbi:'di:] . [aɪ] . , [es] . - .

”	**Gesammelte**	**Werke**	**,**	**Bd**	**.**	**I**	**.**	**,**	**s**	**.**	**13**	**.**
”	集合	工厂	,	班德	.	我	.	,	s	.	-	.

”Gesammelte Werke，Bd.I.，第 13 条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:'pʌbliʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] [staɪnθɔl] [ɪn]

It	**was**	**republished**	**with**	**a**	**discriminating**	**introduction**	**by**	**Professor**	**Steinthal**	**in**
它	曾是	重新发布	和	一个	歧视性的	介绍	经过	教授	斯坦塔尔	在

[daɪ] - ['wɜ˞:k] ['vilhelm,'wil-][vɑ:n] ['hʌmˌboʊlts] ([bɜ:r'lɪn] , -) .

Die	**Sprachphilosophischen**	**Werke**	**Wilhelm**	**von**	**Humboldt's**	**(**	**Berlin**	**,**	**1883**	**)**	**.**
死	-	工厂	威廉	冯	洪堡的	(	柏林	,	-	)	.

斯坦塔尔教授在《威廉·冯·洪堡的语言哲学著作》（柏林，1883 年）中重新出版了该书，并做了有区别的介绍。

[sɪks] - [ˌtuːˈtuː] “ [ˈdɝː] [zwɛk] - [bɪˈgrɪf] [bɪːɝkt] [ˈnʊr] [zɪç] [zɛlpst] , [ˌju ɛn ˈdi][ɪst][ˌeɪ ˈem] [ˈɛnd] [wʌz; wəz]

6	-	2	“	Der	Zweck	-	Begriff	bewirkt	nur	sich	selbst	,	und	ist	am	Ende	was
6	-	2	“	德尔	目的	-	贝格里夫	受人为扰	努尔	sich	自我	,	和	是	是	结束	曾是

[ɜːr; ər][ɪm][ænfændʒ] ,

er	im	Anfange	,
呃	我是	安方格	,

6-2 “Der Zweck-Begriff bewirkt nur sich selfbst, und ist am Ende was er im Anfange,

[ɪn][ˈdɝː] - , [wɔːr] .

in	der	Unsprünglichkeit	,	war	.
在	德尔	-	,	战争	.

在 der Unsprünglichkeit 中，战争。

” - [ˈdɝː] [ˌfɪˈlɒsɒfɪʃən] [ˌvɪsənˈʃɑːftən] .

”	Encyclopädie	der	philosophischen	Wissenschaften	.
”	-	德尔	哲学家	科学	.

”哲学百科全书”。

[ˈθaɪl] , [aɪ] . , § - .

Theil	,	I	.	,	§	204	.
泰尔	,	我	.	,	§	-	.

Theil，I.，第 204 节。

[sɪks] - [θriː] “ [daɪ] [wɛltgɛʃɪtʃt] [ɪst][ˈdɝː] - [aʊsdrək] [ˈaɪnər] - [ɛntˈvɪkəˌlʊŋ] .

6	-	3	“	Die	Weltgeschichte	ist	der	blosse	Ausdruck	einer	vorbestimmten	Entwicklung	.
6	-	3	“	死	世界历史	是	德尔	-	奥斯德鲁克	其中一个	-	发展	.

6-3”世界史是世界上最美丽的花朵”。

” ([ˈkwoʊtɪd][baɪ][lɔːrd][ˈæktən] .)

”	(	Quoted	by	Lord	Acton	.	)
”	(	引	经过	主	阿克顿	.	)

（引自阿克顿勋爵。）

[ˈsɛvən] - [wʌn] “ [daɪ] [ˈmɛnʃˌhaɪt] [hæt]

7	-	1	“	Die	Menschheit	hat
7	-	1	“	死	人	帽子

7-1 “人类有

[zɪç] [ˈaʊz] - , - [ˈgrʊntˌlɑːgə] [aʊf] [reɪn]

sich	aus	natürlicher	,	tierischer	Grundlage	auf	rein
sich	澳大利亚	-	,	-	基础	上	缰绳

自然的、本质的、本质的

- [mɛkənɪʃ] [ˈwiːs] [ɪntwɪkɪlt] .

natürliche	mechanische	Weise	entwickelt	.
-	机械	魏斯	entwickelt	.

自然机械Weise entwickelt。

” - [ˈbaɪˌtrɛːgə] , [es] . - .

”	Anthropolgische	Beiträge	,	s	.	21	.
”	-	beiträge	,	s	.	-	.

”《人类学指南》，第 21 节。

[eɪt] - [wʌn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [piː] . [wʌn] ([ˈlʌndən] , -) .

8	-	1	A	Lecture	on	the	Study	of	History	,	p	.	1	(	London	,	1895	)	.
8	-	1	一个	演讲	在	这	学习	的	历史	,	p	.	1	(	伦敦	,	-	)	.

8-1 历史研究讲座，第 1 页（伦敦，1895 年）。

[eɪt] - [ˌtuːˈtuː] [siː] [hɪz; ɪz]["ɑːrtɪk(ə)l] " [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˌænθrəˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

8	-	2	See	his	article	"	The	Relation	of	Anthropology	to	the	Study	of
8	-	2	看	他的	文章	"	这	关系	的	人类学	到	这	学习	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

8-2 参见他的文章"人类学与历史研究的关系",

" [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

"	in	The	American	Journal	of	Sociology	,	July	,	1895	.
"	在	这	美国人	杂志	的	社会学	,	七月	,	-	.

"发表于《美国社会学杂志》，1895 年 7 月。

[eɪt] - [θriː] ['lʊtvɪʃ] ['toʊbəlɝ, 'toʊblɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz]["ɑːrtɪk(ə)l] " [zɜːr] [ˌfɪləˈsɒfiː] ['dɝː] [gəˈʃɪxtə] , " [ɪn]

8	-	3	Ludwig	Tobler	,	in	his	article	"	Zur	Philosophie	der	Geschichte	,	"	in
8	-	3	路德维希	托布勒	,	在	他的	文章	"	祖尔	哲学	德尔	历史	,	"	在

[ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] - ,

the	Zeitschrift	für	Völkerpsychologie	,
这	杂志	毛皮	-	,

8-3 Ludwig Tobler 在 Zeitschrift für Völkerpsychologie 的文章"Zur Philosophie der Geschichte"中，

[ˌbiːˈdiː] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [es] . - .

Bd	.	XII	.	,	s	.	195	.
班德	.	十二	.	,	s	.	-	.

第十二卷，第195条。

- - [wʌn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['luːsɪd][ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['raɪtɝz] [sez] , "

10	-	1	One	of	the	most	lucid	of	modern	German	philosophical	writers	says	,	"
-	-	1	一	的	这	最多	清醒的	的	现代的	德语	哲学	作家	说道	,	"

[wɪˈðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] ,

Without	language	,
没有	语言	,

10-1 一位现代德国最清晰的哲学家作家说："没有语言，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['juːnəti][ʌv; əv]['ment(ə)l][laɪf] , [noʊ]['næʃ(ə)nəl][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

there	could	be	no	unity	of	mental	life	,	no	national	life	at	all	.
那里	可以	是	不	统一	的	精神的	生活	,	不	国家的	生活	在	全部	.

这样一来，精神生活就不可能统一，民族生活也就不可能存在。

" ['friːdrɪk] ['paʊlsən] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] , [piː] . - .

"	Friedrich	Paulsen	,	Introduction	to	Philosophy	,	p	.	193	.
"	弗里德里希	保尔森	,	介绍	到	哲学	,	p	.	-	.

"弗里德里希·保尔森，《哲学导论》，第 193 页。

(['ɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] , - .)

(	English	translation	,	New	York	,	1895	.	)
(	英语	翻译	,	新的	约克	,	-	.	)

（英文译本，纽约，1895年。）

[aɪ] [niːd] ['skersli] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

I	need	scarcely	recall	to	the	student	that	this	was	the	cardinal	principle	of
我	需要	几乎	记起	到	这	学生	那	这	曾是	这	红衣主教	原则	的

[ðə; ði] [ˌeθnəˈlɑːdʒɪkl] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-][vɑːn]['hʌmbəult] ,

the	ethnological	writings	of	Wilhelm	von	Humboldt	,
这	民族学	著作	的	威廉	冯	洪堡	,

我几乎无需向学生赘述，这正是威廉·冯·洪堡民族学著作的核心原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['eseɪ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ ['uːbər] [daɪ] - ['diˈiˈes]

and	that	his	most	celebrated	essay	is	entitled	“	Ueber	die	Verschiedenheit	des
和	那	他的	最多	著名	散文	是	标题	“	ueber	死	-	德斯

['mɛnʃˌlɪkən] - [ˌju ɛn 'di] ['ɪrən] ['aɪnˌflʊs] [aʊf][daɪ] [dʒaɪstɪʒ] [ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] ['diˈiˈes]

menschlichen	Sprachbaues	und	ihren	Einfluss	auf	die	geistige	Entwickelung	des
人类	-	和	他们的	影响	上	死	精神	发展	德斯

- .

Menschengeschlechts	.
-	.

他最著名的文章题为“Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwickelung des Menshengeschlechts”。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['tɜːrsli] [pʊt][baɪ][prɑːf] . [fræŋk]['greɪndʒər] — “ ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]

”	The	thought	is	well	and	tersely	put	by	Prof	.	Frank	Granger	—	“	Language	is	the
”	这	想法	是	出色地	和	简洁地	放	经过	教授	.	坦率	格兰杰	—	“	语言	是	这

[ɪn'stɪŋktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] .

instinctive	expression	of	national	spirit	.
本能	表达	的	国家的	精神	.

弗兰克·格兰杰教授对此观点表达得非常精辟——“语言是民族精神的本能表达。”

” ([ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [piː] . - , ['lʌndən] , - .)

”	(	The	Worship	of	the	Romans	,	p	.	19	,	London	,	1896	.	)
”	(	这	崇拜	的	这	罗马书	,	p	.	-	,	伦敦	,	-	.	)

（《罗马人的崇拜》，第19页，伦敦，1896年。）

- - [ˌtuːˈtuː] “ [lɔː] , [ɪn][ɪts] ['pɑːzətɪv] [fɔːrmz] ,

10	-	2	“	Law	,	in	its	positive	forms	,
-	-	2	“	法律	,	在	它是	积极的	表格	,

10-2 “法律，就其积极形式而言，

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]

may	be	viewed	as	an	instrument	used	to	produce	a	certain	kind	of
可能	是	已查看	作为	一个	乐器	用过的	到	生产	一个	肯定	种类	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

可以将其视为塑造某种性格的工具。

” [fræŋk]['greɪndʒər] , ['uːbi]['suːprə] , [piː] . - .

”	Frank	Granger	,	ubi	supra	,	p	.	19	.
”	坦率	格兰杰	,	育碧	上文	,	p	.	-	.

“弗兰克·格兰杰，ubi supra，第 19 页。

- - [θriː] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [piː] . - .

10	-	3	Lectures	on	the	Science	of	Religion	,	p	.	55	.
-	-	3	讲座	在	这	科学	的	宗教	,	p	.	-	.

10-3 宗教科学讲座，第 55 页。

- - [wʌn] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔl'ter] , [huː] , [ɪk'spresɪŋ] , [ðə; ði]

12	-	1	How	different	from	the	position	of	Voltaire	,	who	,	expressing	,	the
-	-	1	如何	不同的	从	这	位置	的	伏尔泰	,	WHO	,	表达	,	这

['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

general	sentiment	of	his	times	,
一般的	情绪	的	他的	时代	,

12-1 这与伏尔泰的立场截然不同，伏尔泰表达了他那个时代的普遍情绪，

[roʊt] , — “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [neiʃəns][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

wrote	,	—	“	The	history	of	barbarous	nations	has	no	more	interest	than
写道	,	—	“	这	历史	的	野蛮	国家	有	不	更多的	兴趣	比

[ðæt] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] !

that	of	bears	and	wolves	!
那	的	熊	和	狼	!

他写道：“野蛮民族的历史与熊和狼的历史一样，毫无趣味可言！”

” - - [wʌn] ['grʊntˌrɪs] ['dɜːː] - - , [ˌbiː'diː] . [aɪ] . , [es] . [faɪv] .

”	13	-	1	Grundriss	der	ethnologischen	Jurisprudenz	,	Bd	.	I	.	,	s	.	5	.
”	-	-	1	格伦德里斯	德尔	-	-	,	班德	.	我	.	,	s	.	5	.

”13-1 Grundriss der ethnologischen Jurisprudenz，Bd. I.，第 5 节。

(['laɪpsɪg] , - .)

(	Leipzig	,	1894	.	)
(	莱比锡	,	-	.	)

（莱比锡，1894年。）

- - [ˌtuːˈtuː] “ [dæs; dɑːs] [gə'ʃɪxtə] [ɪst]['wiːdər][iː aɪ'ɛn iː] [ˌɔːfən'bɑːrʊŋ] ['gɑːtɪs] , [nɑːk] ['aɪn]

13	-	2	“	Das	Geschichte	ist	weder	eine	Offenbarung	Gottes	,	noch	ein
-	-	2	“	达斯	历史	是	韦德	一个	奥芬巴伦	戈特斯	,	诺赫	一个

- , ['zɔːndərn]['ebən] - .

Naturprocess	,	sondern	eben	Menschenwerk	.
-	,	松德恩	埃本	-	.

13-2 “Das Geschichte ist weder eine Offenbarung Gottes, noch ein Naturprocess, sondern eben Menschenwerk。

” ['toʊbləɔ, 'toʊblɔ][ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] - , [ˌbiː'diː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [es] . - .

”	Tobler	in	the	Zeitschrift	für	Völkerpsychologie	,	Bd	.	XII	.	,	s	.	201	.
”	托布勒	在	这	杂志	毛皮	-	,	班德	.	十二	.	,	s	.	-	.

托布勒，《Zeitschrift für Völkerpsychologie》，Bd. XII.，第 201 节。

- - [wʌn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . - .

14	-	1	History	of	the	Philosophy	of	History	,	p	.	579	.
-	-	1	历史	的	这	哲学	的	历史	,	p	.	-	.

14-1 历史哲学史，第 579 页。

- - [wʌn][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][leɪd] [daʊn] [baɪ] ['lɛkiː] :

15	-	1	There	is	nothing	in	this	inconsistent	with	the	principle	laid	down	by	Lecky	:
-	-	1	那里	是	没有什么	在	这	不一致	和	这	原则	铺设	向下	经过	莱基	:

15-1 这与莱基提出的原则没有任何矛盾之处：

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ]

“	The	men	of	each	age	must	be	judged	by	the	ideal	of	their	own	age
“	这	男人	的	每个	年龄	必须	是	评判	经过	这	理想的	的	他们的	自己的	年龄

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

“每个时代的人都应该以其所处时代和国家的理想来评判。”

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

and	not	by	the	ideal	of	ourselves	.
和	不是	经过	这	理想的	的	我们自己	.

而不是通过我们自己的理想。

” — [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . - , [nuː] [jɔːk] , - .

”	—	The	Political	Value	of	History	,	p	.	50	,	New	York	,	1892	.
”	—	这	政治的	价值	的	历史	,	p	.	-	,	新的	约克	,	-	.

“——《历史的政治价值》，第 50 页，纽约，1892 年。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['relətɪv] ['stændərd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'plai] [tu:; tə] ['məutivz]
The **distinction** **is** **that** **between** **the** **relative** **standard** **,** **which** **we** **apply** **to** **motives**
这 区别 是 那 之间 这 相对的 标准 , 哪个 我们 申请 到 动机
[ænd; ənd] ['pɝ:sənz] ,
and **persons** **,**
和 人 ,

区别在于，我们对动机和人所采用的相对标准，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['stændərd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'plai] [tu:; tə] ['ækʃnz] .
and **the** **absolute** **standard** **,** **which** **we** **apply** **to** **actions** **.**
和 这 绝对 标准 , 哪个 我们 申请 到 行动 .

以及我们用来衡量行为的绝对标准。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] , [ɑ:r; ər] [fɪkst] ,
The **effects** **of** **the** **latter** **,** **for** **good** **or** **evil** **,** **are** **fixed** **,**
这 效果 的 这 后者 , 为了 好的 或者 邪恶的 , 是 固定的 ,

后者的影响，无论是好是坏，都是既定的。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [prɑ:mpt] [ðem; ðəm] .
and **independent** **of** **the** **motives** **which** **prompt** **them** **.**
和 独立的 的 这 动机 哪个 迅速的 他们 .

并且与促使他们这样做的动机无关。

- - [wʌn] “ [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , ” [sez] ['tɑ:l'stɔɪ] , “ [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɔ:rs]
17 **-** **1** **“** **The** **historian** **,** **”** **says** **Tolstoi** **,** **“** **is** **obliged** **to** **admit** **an** **inexplicable** **force**
- - 1 “ 这 历史学家 , ” 说道 托尔斯泰 , “ 是 有义务 到 承认 一个 无法解释的 力量
,
,
,

17-1 “历史学家，”托尔斯泰说，“不得不承认一种无法解释的力量，

[wɪtʃ] [ækts] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri] ['fɔ:rsɪz] .
which **acts** **upon** **his** **elementary** **forces** **.**
哪个 行为 之上 他的 初级 力量 .

它作用于他的基本力量。

” ['paʊər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [pi:] . - ([ˌi: en 'dʒi:] . [trænz] . , [nu:] [jɔ:k] , -) .
” **Power** **and** **Liberty** **,** **p** **.** **28** **(** **Eng** **.** **Trans** **.** **,** **New** **York** **,** **1888** **)** **.**
” 力量 和 自由 , p . - (英文 . 翻译 . , 新的 约克 , -) .

《权力与自由》，第 28 页（英文译本，纽约，1888 年）。

- - [wʌn] [si:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] “ ['u:bər] [daɪ] [ɪ'deɪən] [ɪn] ['dɝ:] [gə'ʃɪxtə] , ” [ɪn] [ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]
18 **-** **1** **See** **his** **article** **“** **Ueber** **die** **Ideen** **in** **der** **Geschichte** **,** **”** **in** **the** **Zeitschrift** **für**
- - 1 看 他的 文章 “ ueber 死 想法 在 德尔 历史 , ” 在 这 杂志 毛皮
-
Völkerpsychologie **.**
-

18-1 请参阅他在 Zeitschrift für Völkerpsychologie 中的文章“Ueber die Ideen in der Geschichte”。

[ˌbi:'di:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [es] . - .
Bd **.** **III** **.** **,** **S** **.** **486** **.**
班德 . 三、 . , S . - .

第三卷，第486页。

- - [ˌtu:'tu:] [brʊks] ['ædəmz] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , ['prefəs] (['lʌndən] ,
18 **-** **2** **Brooks** **Adams** **,** **The** **Law** **of** **Civilization** **and** **Decay** **,** **Preface** **(** **London** **,**
- - 2 布鲁克斯 亚当斯 , 这 法律 的 文明 和 衰变 , 前言 (伦敦 ,
-) .
1895 **)** **.**
-) .

18-2 布鲁克斯·亚当斯，《文明与衰败的规律》，序言（伦敦，1895 年）。

[ðɪs] ['ɔːθər] [hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [θɔːt]
This author has reached an advanced position with reference to thought
这 作者 有 达到 一个 先进的 位置 和 参考 到 想法
[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
and emotion as the impulses of humanity .
和 情感 作为 这 冲动 的 人类 .

这位作者对思想和情感作为人类的驱动力这一问题，已经达到了很高的认识。

- - [wʌn] ['grʊntˌrɪs] ['dɝːː] - - , [bænd][aɪ] . , [es] . [fɔːr] .
19 - 1 Grundriss der ethnologischen Jurisprudenz , Band I . , s . 4 .
- - 1 格伦德里斯 德尔 - - , 乐队 我 . , s . 4 .

19-1 民族学法学原理，Band I.，s。 4.

- - [ˌtuː'tuː][maɪnd][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [piː'piː] .
19 - 2 Mind and Motion , pp .
- - 2 头脑 和 运动 , pp .

19-2 心灵与运动，第 19-2 页。

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
29 , 140 , etc .
- , - , ETC .

29、140 等。

(['lʌndən] , - .)
(London , 1895 .)
(伦敦 , - .)

（伦敦，1895年。）

[prɑːf] . ['paʊlsən] [goʊz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [æz; əz] , “ [ðə; ði] ['ɪnər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [spɑːn'teɪniəsli]
Prof . Paulsen goes much further , as , “ The inner disposition spontaneously
教授 . 保尔森 去 很多 更远 , 作为 , “ 这 内 处置 自发地
[diˈtəːminz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
determines the development of the individual ,
决定 这 发展 的 这 个人 ,

保尔森教授更进一步指出：“内在倾向自发地决定了个人的发展，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kən'dʒiːld] ['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n] . ” —
” and “ The organism is , as it were , congealed voluntary action . ” —
” 和 “ 这 生物 是 , 作为 它 是 , 凝固 自愿 行动 . ” —
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] , [piː'piː] , - , - .
Introduction to Philosophy , pp , 187 , 190 .
介绍 到 哲学 , pp , - , - .

“有机体可以说是凝固的自愿行为。”——《哲学导论》，第 187、190 页。

- - [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ - ['diːoʊ] ” [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
20 - 1 Before him , however , the expression “ ebrius Deo ” was applied to
- - 1 前 他 , 然而 , 这 表达 “ - 除臭剂 ” 曾是 应用 到
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ræpsədɪsts] .
the ancient rhapsodists .
这 古老的 狂想曲家 .

20-1 然而，在他之前，“ebrius Deo”一词是用来形容古代的吟游诗人的。

- - [wʌn][æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][prɑːf] . ['drɔɪzən] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , (
21 - 1 As expressed by Prof . Droysen , in his work , Principles of History , (
- - 1 作为 表达 经过 教授 . 德罗伊森 , 在 他的 工作 , 原则 的 历史 , (
[piː] . - ,
p . 16 ,
p . - ,

21-1 正如德罗伊森教授在其著作《历史原理》（第16页）中所述，

[nuː] [jɔːk] , -) , ['riːs(ə)ntli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['prezɪdənt] ['ændruːz] ,
New York , 1893) , recently translated by President Andrews ,
新的 约克 , -) , 最近 翻译 经过 总统 安德鲁斯 ,

（纽约，1893 年），最近由安德鲁斯总统翻译。

[ʌv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pər'petʃuəl] [ˌæktʃʊəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
of Brown University — " Historical things are the perpetual actualization of the
的 棕色的 大学 — " 历史 事物 是 这 永久 实现 的 这
['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] .
moral forces .
道德 力量 .

布朗大学——"历史事物是道德力量的永恒实现。

" ['elsˌwer] [hiː; hi] [sez] — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][hjuː'mænəti] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self] , "
" Elsewhere he says — " History is humanity becoming conscious concerning itself , "
" 别处 他 说道 — " 历史 是 人类 成为 有意识的 有关 本身 , "
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] ;
There is no objection to such expressions ;
那里 是 不 异议 到 这样的 表达式 ;

"他在其他地方说——'历史是人类对自身的意识觉醒'，这种说法没有异议；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .
they are good as far as they go ; but they do not go to the end .
他们 是 好的 作为 远的 作为 他们 去 ; 但 他们 做 不是 去 到 这 结尾 .

它们在一定程度上是好的，但它们无法做到尽善尽美。

- - [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] - , [bænd][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [heft] [iː] .
21 - 2 In the Zeitschrift für Völkerpsychologie , Band XI . , Heft II .
- - 2 在 这 杂志 毛皮 - , 乐队 十一 . , 重量 二 .

21-2 在 Zeitschrift für Völkerpsychologie，乐队 XI.，Heft II。

- - [θriː][ɪ'deɪən][zɜːr] [gə'ʃɪxtə] ['dɜː] ['mɛnʃˌhaɪt] , [biː] . ['ɛks'viː] . , [kæp] .
21 - 3 Ideen zur Geschichte der Menschheit , B . XV . , Cap .
- - 3 想法 祖尔 历史 德尔 人 , B . 十五 . , 帽 .

21-3 Ideen zur Geschichte der Menschheit，B. XV.，Cap。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The following errors and inconsistencies have been maintained .
这 下列的 错误 和 不一致之处 有 到过 维持 .

以下错误和不一致之处均已保留。

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] :
Misspelled words and typographical errors :
拼写错误 字 和 印刷 错误 :

拼写错误和排版错误：

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

[θriː] [mɪliːniːəmz] [mɪ'lenɪəmz]
3 **milleniums** **millenniums**
3 千年 千年

3个千年

[eɪt] [dɪ'vɛləps] [di'veləps]
8 **developes** **develops**
8 发展 发展

发展发展

- [θɔːt] - [trænfɝːəns] , [θɔːt] - [træns'fɜːrəns]
10 **thought** **-** **tranference** **,** **thought** **-** **transference**
- 想法 - 转移 , 想法 - 转移

10 思想传递，思想转移

[ɛf'ɛn] . [sɪks] - [ˌtuː'tuː] ['θaɪl] , ['θaɪl]
fn **.** **6** **-** **2** **Theil** **,** **Theil**
函数 . 6 - 2 泰尔 , 泰尔

脚注 6-2 Theil，Theil

[ɛf'ɛn] . - - [wʌn] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪk'spresɪŋ]
fn **.** **12** **-** **1** **expressing** **,** **expressing**
函数 . - - 1 表达 , 表达

fn. 12-1 表达，表达

[ɛf'ɛn] . - - [wʌn] - .
fn **.** **18** **-** **1** **Völkerpsychologie** **.**
函数 . - - 1 - .

fn. 18-1 Völkerpsychologie。

- ,
Völkerpsychologie **,**
- ,

民族心理学

[ɛf'ɛn] . - - [ˌtuː'tuː][piː'piː] , [piː'piː] .
fn **.** **19** **-** **2** **pp** **,** **pp** **.**
函数 . - - 2 pp , pp .

fn. 19-2 页，页。

[ɛf'ɛn] . - - [wʌn][ɪt'self] , ” [ɪt'self] . ”
fn **.** **21** **-** **1** **itself** **,** **”** **itself** **.** **”**
函数 . - - 1 本身 , ” 本身 . ”

fn. 21-1 本身，“本身”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神